



Esipuhe P. Johanneren Al- mestyrerest.

Moninaiset ennuisturet Christicunna lõytän. Muutamat orvat senkalaiset/
jotca Prophetain kirjoituxia selittävät. Josta Parali 1. Cor. 12. ja 14. ja myös mualla usenimaa
vaias puhu. Tämä on caickien tarpellisun/joca pitä meillä jocapäivä olemant/ nijncuin se joca meil-
le Jumalan sana opetta/ Christicunnan perusta/ ja useon edest wasta. Ja tarkimmaist/ joca saar-
naviran tuke/toimitta ja laitta.

Muutamat ennuistavat tulevaisist astioist/ joita ei Namatusa ennen ole. Ja tämä on colunlainen: Ensi-
mäinen teke sen ymmärrettävällä sanolla/ ilman curvita. Nijncuin Moses/ David ja senkalaiset muut Prophe-
tat Christurest ennuistavat. Ja nijncuin Christus ja Apostoli/ Antichristurest ja wääräristä opettajista/etc.

Toinen teke sen euwillä/ pane cuitengin sen tygö selityyen ymmärrettävällä sanolla. Nijncuin Joseph selitti
unet/ ja Daniel sanoi sekä unet erä nägyste.

Colmas/ teke sen ilman sanotta ja selitystä/ ainoastans curvain kansa. Nijncuin tämä I Ilmestys Kirja/ ja
monen pyhän miehen unet/ nägyst ja curvat tekewät/ jotca he orvat P. Hengelä saanet. Nijncuin Petari Apo-
stolitten Teogois/c. 2: 17/etc. Joelit saaria: Teidän poicanne ja rytkrenne pitä ennuistaman/ ja teidän nuoruuden-
ne pidä näkyä näkemän/ ja teidän wanhimannan pitä unia näkemän. Ja nyn curwan cum senkalainen ennu-
stus ei selityxi tule/ ja ei saa wahwa selitystä: nijn se on myck ja salatu ennuistus/ ja ei ole vielä tullut hänent hyö-
dytyreens ja hedeimäns/ cuin änen Christicunna saattaman pidä.

Nijncuin myös tämän Kirjan kansa on tapahemur: Mont on sitä kiusannut/ ja ei cuitengan ole totain wah-
wa tähän pääviän asti löytänyt. Monttaas on monda sopimatoinda astata omasta ylästans siihen tehdämyt. Sen-
kalaisen curhan selityyen ja salatu ymmärryksen tähden/ olemme me myös tähän asti sen andattet selläns olla.
Erinomaisest/ ettei muutamat wanhoista Isästä ole tätä pitäneet P. Johannes Apostolin Kirjoitusna. Nijncuin 3.
sta kirjasta/ Kircon Historiasta c. 25. nähdän. Josa epäillyxes me myös meidän puolestam vielä sen olla annam-
me. Waan ei pidä cuitengan ketään tieliämän sitä P. Johannes Apostolin omama pidämäst/ eli nijncuin joen
tahto.

Cuitengin/ eträ me mielessämä tämän pääsle tahdotimma wahwa selitystä: tahdomma me muisle/ iolla eorkem-
bi Hengi on/ anda tilan siitä aiatella/ ja meidän ajatuksenne myös tieräväri tehdä. Nijncuin näin: Etä tämä
on tulevaisien ajamin ilmestys/ erinomaisest Christicunnan lähestyvädest murhestä ja onnettomudesta: pidämme
sen parhana ja wahwimbana tienä oikata selitystä (hyvä): Josne aitat ja watwat/ jotca tähän asti Christicunna
tapahunet orvat/ Historiasta näihin näkyihin suuta suuxin pannan/ ja myös idze sanoihin sotitecan. Jos ne tot-
ten roiseens sopivat/ nijn se taitan pidetä wahwana/ eli caickien wähimmäiskin/ hylämätömnä selitysnä.

Me pidämme siis/ nijncuin idze Textikin/ sano/ ne colme ensimäistä Eucua/ nijsä seidzemestä Asian Seura-
cunnasta ja heidän Engeliestäns puhuvat/ yritteräfest ilmoittawan/ cuunga heidän siihen aican kävi/ ja neuvoaan
heitä/ eli nijn physymän ja endinemän/ eli myös parandaman idzens. Paidzi sitä/ opemina me siitä eträ meidän sen
sanan eoutta/ Engeli/ pitä tätä hähn muisakin curwisa ja ndgysä/ ymmärtämän Pispal ja Opettajat Christicunna-
sa/ muutamat hyvät/ nijncuin P. Isä ja Pispal/ muutamat pahat/ nijncuin wäärät opettajat ja Pispal. Joista
tässä Kirjasta enä puhutan cuin muista.

Neljäntes ja viidennes Engus coeo Christicunda kirjoitetan/ songa senkalaisia tulevaisia murheita ja wai-
woja käräjämänen pitä. Siinä orvat 24. Vanhinda Jumalan edes/ (se on: caicki Pispal ja Opettajat yrittelis-
täest) Uscolla erinnatut. Jotca kisitärät Christusta Jumalan Karidzata/ candeletta (se on: saarnalla) ja palvele-
vat händä custamaljoilla tähynäns suidzutusta/ (se on: rucouxia ja anomuxia) Nämä etä eträ Christichin lohdu-
tuxxi/ eträ heidän pidäis tierämän. Christicunna vielä senkalatsikin waiwoisa/ poimasans physwän.

Eindennes Engus rupe hengellisten waiwain tulevaiset waiwat. Ja enfin rumilliset: Nijncuin waino mailmalliselta Es-
wallalda: joca on se erinnattu Radzasmies houdzinens walkian herwoisen päällä. Nijn myös/sota ja wereen vuod-
datus: joca on se Radzasmies miekoitnens ruskean herwoisen päällä. Nijn myös/callis aica ja nälkä: joca on se Rad-
zasmies waacoinens mustan herwoisen päällä. Nijn myös/rutto ja paissuma: joca on se Radzasmies euoleman cu-
walla hijrencarwaisen herwoisen päällä. Sillä nämä neljä waiwa noudattavat alati kisitärämäniä Jumalan sa-
nan ylöneadzoita/ vielä muillakin hääwyrillä ja Hallituxen muutoilla/ wiimeisen pääviän asti. Nijncuin idmän
6. Engus lopulla tierä annetan: Jota Martyritten sielut myös heidän hundollans pyytävät.

Seidzemennes ja 8. Engus rupe hengellisten waiwain ilmestys/ cuin orvat moninaiset wäärät opetuget. Ja
tässä taas enfin näytetään lohdutus cuva/ eusa Engeli Christityt merkitse/ ja ne neljä paha Engelitäestä. Että taas
wahwana oldaisin/ Christichillä olewan wäärän opettajain alla muutamia hyviä Engelit/ ja vähdas Jumalan
sana. Nijncuin myös Engeli suidzutusassialla/ se on/ rucouxella/ tierä anda. Senkalaiset hyvät Engelit orvat P.
Isä/ nijncuin Spiridion/ Athanasius/ Hilarius/ ja Nicenan consilium muiden senkalaisien kansa.

Ensimäinen paha Engelin Tatianus Encratitereins kansa/ jotca kielst Avioskäsky/ ja tahdot hyvist
täistä autuksi tulla nijncuin Judalaiset. Sillä tecopyhyden oppi oli enfin Evangeliumta vastan tulewa/ joca
myös wiimeisesti phys: Ja saa kyllä ainijan wastutisia opettajita ja wastutisia nimejä. Nijncuin Pelagianit/etc.

Toinen on Marcion/ Cataphrygereins Manichereins ja Montanisterens/etc. kansa/ jotca heidän hengelli-
stää menoans ylidzen caickia Namauja kerscaisit/ ja samoisi nijncuin tämä palawainen vuori Tatvan ja maan
välillä/ nijncuin meidän aicanam. Muntzerus ja muit kiuudziat.

Esiuhe

Origenes.

Colmas on Origenes / joca Philosophian ja idrien cautta on Ramatun saastutinan ja turmellut. Nijncuin myös Scholastici Doctores, ennen tätä päröd tehtet ovat.

Novatus.
Donatiste.
rit.

Neljäs on Novatus/Catharcins kansa. Jotca kiefit langennuille eatumuren ja parannuren / ja tahdoti muiden suhten olla yhdistämät. Josta laist oli myös Donatistern. Muita myidän hengelliset ovat sitä caickeinämmät neljä. Opponen / jotca historiat tietelvät / taitavat tähden kyllä todista. Sillä pitkälti tulis caickei luerella ja osotca.

9. ja 10.
hengelliset
ja ruumilli-
set wainot.

Yhdeksänteen ja 10. Engus alka täysä tuseka/jonga suhten sekä ruumilliset etiä hengelliset wainot / joista tähden asti puhuttu on / ovat ainoastans leikki olleet. Nijncuin Engeli 8. Engun lopulla idze tietelvät teke: Colme woi pitä tuleman / jotca woinne muut colme Engelit / nimitän/wiides/niudes/ ja seidzemest pitä toimittaman / ja filläns mailma on loppuwa. Tässä tulevat sekä hengelliset ja ruumilliset wainot cocon / joita pitä colme oleman: ensimäisen suuren/ toisen suuremman/ colmannen caickein suurimman.

1. Woi
Arius.

On siissä ensimäinen woi se wiides Engeli Arius / se suuri väärä opettaja ja hänen welsiens. Jotca niin sulmasti ovat Christicunda coco mailmas wainonnet: etiä Texti tässä sano. Hurseati ihmiset olisit ennen olleet cuollet/cuin sencaltaista nähten/ ja pitä cuitengin näkemän ja etioleman. Ja/hän sano: Engeli helvetist / joca häävit, tajóxi cudzutan / on heidän Euningans/ nijncuin he tahdoisit sansa : idze Perkele heittää aja. Sillä ei he ole ainoastans hengelliset/ waan myös ruumillisest miecalla oikeita Christianitytä wainonnet. Eue Arianerein menoja/nijns kyllä tämän erwan ja sanat ymmärtää taidat.

II. Woi/
Mahome-
teli.
Pariun-
da.

Toinen woi on niudes Engeli / se häpemätön Mahomech hänen joukkons Saracenereitten kansa. Jotca molemmat heidän opetuksellans ja miecallans ovat Christicunda paljo wainonnet. Sijste myös sen Engelin kansa / (etiä tämä woi sitä suuremmani tulis) tule se väkevä Engeli/ Taiwan Carella ja carwalla Kirjalla: Se on: Se pyhä Paricunda / suuren hengellisyhden paistella. Jotca Templin saädyläns mittawat ja käsittävät / sysävät Thoorin sijäulos / ja aseittavat sen siaan Kircon hahmon / eli ulkonaisen pyhyden.

11. ja 12.
Carilohdu-
tuscuva.

Yhdestoistakymmenennes ja 12. tuoden sencaltaisten pahain waiwam seas tarsi lohdutuscuva : xxi cahdesta Saarnajasta / ja toinen raseasta waimossa/joca Poicalapsen ilman Drakin suosioita synnyttää. Jotca awista etiä muutamat hyvät Opettajat ja Christianity pitä wielä siittiekin oleman / sekä nijden cahden edellisten woi alla / ja sen tulevaisen colmannen woi alla. Ja ne tarsi wimiesitää woi samowat toinen toisens kansa / ja hyödyvät wimies Christianitynan päläle yhtä haavaa / ja nijen Perkele potcaise wimieseldä pohjan pois tynnyristää.

13. Cap.
III. Woi/
Paricun-
Reisarin
Waldacun-
da / ja
Reisarillinen
Paricunda.
Tarsi eläm-
da.

Tule sii 13. Engus (nijssä seidzemest Engelit sen wimiesien soitamisen / joca II. Engus soitaman rupets) sen seidzemien En gelin työt / Se colmas woi / nimitän Paricunnen Reisarin Waldacunda / ja se Reisarillinen Paricunda. Tässä saa Parvi myös mailmallisen miecan halduns / ja ei myt ainoastans wallidze Kirjalla / sijnä toisessa woi / waan myös miecalla sijnä Colmannesa woi. Nijncuin he Paricilla olewangin fersawat / sekä hengelisen etiä mailmallisen miecan.

Mingä
cauhituxen
ja wahin-
gen on se
Reisarillinen
Paricun-
da teh-
nyt

Tässä ovat myt ne tarsi elämä / yet on Reisarin waldacunda / se toinen cahdella farwella / on Parvin walda-cunda. Jotca myt myös on mailmallisen Waldaunnaxi joutumut/cuitengin Christiuren Nimen paistella. Sillä Parvi on sen hävinnyt Romin waldacunnan taas rakendanut / ja Grekiläisildä Saxalaisille saattanut. Ja on pitkemmin Romin waldacunnan curva / cuih idze ruumis / nijncuin se ollut on. Cuitengin anda hän tölle curvalle hengen ja elämän / nijen etiä sillä wielä myt on hänen sähärys / oikiai idseen ja virgat / ja jollakin tapalla wahwana pyhy. Tämä on se curva / joca oli haaroitettuna ollut / ja jällens terwexi tuli.

Gog ja
Magog.

Muita mitä cauhitusta / ja wahingota sencaltainen Reisarillinen Paricunda on tuottanut / eti tatta ensingän luerella: Sillä ensist on mailma hänen Kirjans cautta tullut täherryxi epäjumalan palveluksella / Gostareilla / Hippiäcumilla / pyhillä Pelagrinem matemastamisilla / Kirras-tullessa/ancilla/ Huorundella / ja muilla epäluomilla menoilla ihmisten tdistä ja opetuksista etc. Sixi tarsi: enca wotluetella / cuinga paljo werta / murha / sota ja cauhitusta Parvin ovat nostaneet ja tehtet / sekä sijnä etiä he ovat idze sotinet / ja sijnä etiä he ovat Reisarit / Euningat ja Förstic toinen toistans vastan kehottanet.

14.
2. Test. 213.
Babylon.

Tässä Perkelien wimiesien wiha saa wallan ja toinen toisens kansa samo. Idäisellä maalla toinen woi / Maahomet ja Saracenerit: tådållä Edämens / colmas woi Paricunda ja Reisarin waldacunda. Joidenga tygö nijen, cuih hywdän Pitoon / tule myös Turki / Gog ja Magog / nijncuin 20. Engus on seurawa. Ja nijen tule Christicunda coco mailmas ja joca tähwolda wäärällä opetuksella ja sodalla / Kirjalla ja miecalla caickein cauhitamäist ja surkiamäist waiwatuksi. Tämä on riuppu wimiesien waiwa. Sijste seura aiwa lohdutus erwat: caickein sencaltaisten waiwain lopusta.

15. ja 16.
Sammas
cot

Neljännenstoistakymmenennen Engus rupe Christus / ensin hänen suuns Hengellä (nijncuin P. Parvali sano) euolttaman hänen Antichristuksen. Ja tule Engeli Evangeliumilla / sen väkevän Engelin eatterata Kirja wistan. Ja taas seisovat Pyhä ja neidjet Karidzan ymbärrillä ja oikein saarnawat. Jotca Evangeliumita seura sen toisen Engelin äni: etiä Babylonin pitä caaturman / ja sen hengellisen Paricunnan hävisämän.

cundam ryöstääjät/ Prebendiwarcat ja Tortisancet lackawat. Jonga tähden pitänyös Romi ryöstettämän/ ja hanen omat warjelus Herrans wiimeisen hädityren alguxi hänen päällens carcamaan.

Ei he sijteekän lacka edzimäst/ lohduttamäst/ warustamäst ja warjelemäst idjens. Ja nijcuiin hän tōsā 19. Engus sano/ cosca ei he Ramatulla ja Kirjoilla enä taida/ ja sammacor huittamäst lackawat: riupewat he tähdellä codella sijhen/ ja tahtowat sen wäkiwallalla toimitta/cooten Cuningotia ja Förslejä sotaan. Mutta he louckawat idjens: Sillä waltian herwoisen aijaja/ joca Jumalan sanaxi cudzutan/ woitta. Sijhen asti cuin sekä Peto eträ Propheta kijimioteran ja helvettiin hetetän.

Eitä nyt caickinämät menestyoäst/ tule sijss 20. Engus/se wiimeinen sieme Gog ja Magog/Turkti/ne rustiat Juda, laiset/ jotta Satan/ joca ennen tuhannen vuotta on sangittia ollut/ ja tuhannen vuoden perästä taas wallens pää, synt/ myödeäns tuo. Mutta heidän pitä hänen cansans pian myös sijhen palawaiseen merehen: Sillä me pidämme tämän cuwan olerwan pannuxi Turkin tähden/ nijcuiin niistä endisistä/ erinomaisen. Ja eträ tuhannen vuotta jo sijhen aican algoit/cuin tämä Kirja kirjoitettin/ ja myös Perkele silloin sidottiin. Ei eutengän lucu taida nijn tarcast caickia minuteja osotta. Turckia seura cohta wiimeinen diutio/ tämän Engun lopulla/ nijcuiin Daniel. 7: 26. myös tierä anda.

Wiimeiseldä 21. Engus wiimeinen lohdutius kirjoiteran / eträ se P. Caupungi pitä tähdelliseest walmissietta, man ja nijcuiin morsian ijancaikisim häihin viedämän/ ja eträ Christus on ainoaa HEitra/ ja caicki jumalatto, mat duomitut/ Perkeleen cansa helvettiin menewät.

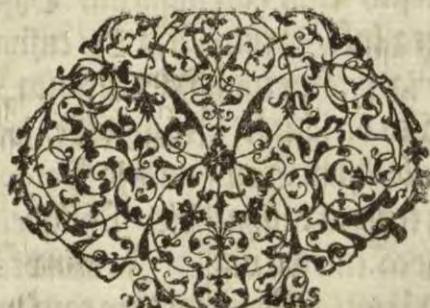
Tällä felityyllä me taidamme tämän Kirjan meillem hyödyllisesti tehdä ja hyväxem naudita. Ensin lohdutu, xeti: sillä me tiedämme ettei yxitän voima eli walhe/ ei yxitän niero eli pyhyys/ ei yxitän waiwa eli murhe taida Christicunda voitta : Vaan hän on wiimein voittava.

Toisen kerran/ neuwoxi sitä suurta/waarallista/ ja moninaista pahennusta vastan/ cuin Christicunnas ta, pahuu: Sillä nijn voimallisen wallan ja paisten soteis/ Christicunda vastan/ on se peräti ilman hyderäkän muo, dota monen murhen/wäärän opin/ ja muun heikkouden tautea salateu: eträ järjen ja luonnon on mahdotoin Christi, cunda tutu: Vaan se luopu ja pahene hänen/ ja eudu sen Christilliseti Kirkoxi/ joca on Christilisien Kirkon pa, hin wihollinen/ ja eudu ne duomituksi ja vääräksi opettaiksi/ jotta otkiast Christillisest Kirkost ovat. Nijcuiin tähän saacka Paavin ja Mahometin allia ja caickien väärän opettajain tykönä on tapahdutut: janijn tämän Articus luxen cadottavat: Minä uscon yhden pyhan Christilisien Kirkon. Nijcuiin nytkin muutamat/ jotta missat ol, lewanans ovat/ tekerät: eträ he näkemät väärän opetturen/ ertypaisiuden ja moninaiset puutumuxet/ ja eträ monda väärä/ ja paha Christityk on: Duomidzewat he cohta ja wapasti/ ettei yhtään Christityä ole: Sillä he ovat cuillet/ eträ Christityin pitä oleman/pyhan/ rauhallisen/ yximielisen/ rakkauksen ja hyvän tapaisen Eanssan: Sencähden heliulewat ettei yhtään pahennusta/ei yhtään väärä oppia/ eträ yhtään puutumust oleman pidä/ vaan päännäns rauha ja hyvä tapa.

Täitänen pitä tätä Kirja lukeman/ ja Christicunda toisilla filmillä eadzeleman ja eträ järjellä: Sillä edämä Kirja (lunulen minä) näyttää kyllä cauheita ja julmia petoja/ peljättäpiä ja wihaista Engelietä/ häditydwäistä ja waara, lista waiwoja. En minä tahdo puhua niistä muista suurista virheistä ja puutumuxista/ jotta eutengin caicki Christicunnas/ ja Christityin seas ollet ovat. Eträ tosin fencalaistet menoit caiken järjen Christicunnast peräti eadot, tarvat. Me näemmä sijss tästä selkiäst/ cuunga cauhia pahennus ja puutumus on ennen meidän aicojam ollut: co, sca Christicunda eutengin parhain olewan luultui: eträ meidän aicam sen suhteen olis entdaiseti vuodexi luetta, pa. Etks lunle Pacanain idziäns sitä pahendanen/ ja Christity vastahacoinsa/ ultiän ja rihteleräistä Eanssan pitänen.

Tämä cappale: (Minä uscon yhden pyhan Christilisien Seuracunnan) on nijn uscon cappale cuin muutkin/ songa tähden ei järki taida sitä tutu: waicka vielä caicki nenäclasit päällä asetettaisin/ kyllä Perkele sen pahennuressa ja eriseuralla pettetä taita/ nijn eträ sinun pitä idzes sitä pahendaman. Jumala myös tatea caickinaisella virhellä ja puutumuxella sen salata/ eträ sijss sitä hocarixi tulset/ ja väärin sitä duomidzet. Ei se tahdo nähdä/ vaan usotta: Mutta usko on niistä/ cuin ei nähdä/ Hebr. 11:1. Ja hän laula HEitraans cansa myös tätä virtä: Aiuas on se joca ei pahene minus. Christity on kyllä idzelläns salatu/ nijn eträ hän omia pyhytäns ja hymiä tapojans nde: Vaan näke ainoastans caickia wicoja ja saastaisutta idzesäns: ja sijss olet wifas olewanas/ ja tahdot nähdä Christicunnan sinun soikialla järjelläns ja saastaisilla filmilläns.

Täkimmäst/ meidän pyhydem on Taitwasa/ eusa Christus on/ ei filmäin edes tōsä maismas/ nijcuiin myy, tåwä calu Turulla. Sencähden anna pahennuksen/ eriseuran/ väärän opin ja puutumuxet olla/ ja tehdä mitä he woiwat: cosca Evangeliumin sana ainoastans meidän tykönäm puhana pysty/ ja me sijss pidämme ja racastamme: nijn meidän pitä tierämän/ eträ Christus on meidän cansam ja tykönäm/ jos vielä caickien nurjammast käy. Nijcuiin me tōsä Kirjasa näemmä/ eträ Christus caickien waiwain/ petoin ja pahain Engelitien seas on/on eutengin hänen Pyhäins cansa ja tykönäm/ ja saa wiimein wolton.



P. Johanneren Theologin Ilmestys.



A

I. Lucu.

Johannes sutteli/ kenen/ ja mistä tähän Ilmestys on/ Cuinga hän on sen saanut/ ja mihiin se kelpa/ v. 1. ter-
vetä seidzenda Asian Seuracunda/ armolla ja rauhal-
la Jumalalla/ hän Hengeldäns/ ja Pojalda Jesuvel-
da Christuxela: sōnga Majesteri/ hyvät työt ja tule-
misen duomiolle hän tōssä kirjoittaa/ v. 4. Rupe näitä il-
mestryiä luetteleman. Nimitäin/ ensimäisesti/ cuinga
hän Christuxen Jumalan Posan euullut oli/ v. 9. Ja
nähnyt seidzemen cullaisten Kyntiläjalan festellä olewan/
erinemaisest caunistetuun/ v. 12. Ja cuinga hän oli kā-
stenyt hänen sitä kirjoitta/ v. 19. ja sanonut/ mitä se awi-
sti/ v. 20.

Johannes
sutteli edistä
hän hän
ja vastans.

Elmä on Jesuksen Christuxen Il-
mestys/ sōnga Jumala hänelle
ilmotti/ julista palvelioillens/
mitä pian tapahduman pitä. Ja
on Engelins cautta tiettäväxi tehnyt/ ja
Palveliallens Johannerelle lähettyvänt.
2. Joca Jumalan sana todistanut oli/ ja sen
todistuxen Jesuusta Christuusta/ cuin hän
nähnyt oli. Autuas on se/ joca luke/ ja cuni-
le tämän Prophetian sanat/ ja pitä ne cuin
sina kirjoitetut ovat: sillä aita on läsnä.

3. Johannes nissle seidzemelle Asian Seu-
racundille. Armo olcon teisse ja rauha/
sildä joca on/ ja joca oli/ ja joca tuleva on/
ja nylä seidzemeldä Hengeldä/ joca hän
istuumens edes ovat: Ja Jesuvelda Chri-
stuxela/ joca se uscollinen todistaja on/ ja
esicoinen cuolleista/ ja maan Cuningasten
Päähäies/ joca meitä ratsasti/ ja on meitä

werelläns meidän synneistämä pésnyt/ Ja teki
meidän Cuningairi ja Paperi Jumalan ja
hän Isäns edes: Hänelle olcon cunnia
ja walda qancatciseest qancatciseen/ Amen.
Tadzo hän tule pilvein kansa/ ja joca dzen sil-
män pitä hänenn näkemän/ ja ne jota händä
pistänet ovat/ ja caicci maan suucunnat pi-
tä parcumani/ Nejn/ Amen. Minä olen
Alja O/ Alcuja Loppu/ sano HERRA/ jo-
ca on/ joca oli/ ja joca tuleva on/ Caicci-
waldias.

Minä Johannes teidän veljen/ ja osallit-
ten waiwasa ja walda cunnasa/ ja kär-
simises/ Jesuksen Christuksen/ olin sijä luu-
dosa joca erdzutan Pachmos/ Jumalan sa-
nan ja Jesuksen Christuxen todistuxen täh-
den. Minä olin Hengesä yhtenä Sunnu-
daina/ ja culin minun jäljesäni siuren änen/
näycuin Basunan/ sanowan: Minä olen
Alja O/ ensimäinen ja rojmeinen. Mitä s-
nät/ kirjoita Kirjaan/ ja lähetä Asian Seu-
racundille/ jota Ephesos ovat/ ja Smyr-
nas/ ja Pergamos/ ja Thyatiras/ ja Sar-
dis/ Philadelphias/ ja Laodiceas.

Ja minä käänsin sitä ändä tadzoman cuin
minun cansani puhui. Ja minun käätesä-
ni/ näin minä seidzemen cullaista Kyntiläjäl-
ca/ ja nyt den cullaisten Kyntiläjälcain festel-
lä ihmisen Posan muotoisen/ waateetun pit-
källä hamella/ ja wyöletyn riingoilda/ cullai-

Matth. 24:
30
Zach. 12:10

Rupe luu-
teleman hän-
nen nädy-
säns.
I. Cvinga
hän culli-
Christuxen
puhuwan.

Tervetö
seidzenda
Asian Seu-
racunda.

Heb. 9: 12.
1. Ioh. 1: 7.
1. Pet. 1: 19.
1. Pet. 2: 9.

A
Ja näte hän-
nen seidze-
men culla-
sen Kynti-
läjalan te-
stella.

sella

15 sella myöllä. Mutta hänén pääns ja hui-
xens olit walkiat / nýncuin walkiat willat/
ja nýncuin lumi. Ja hänén silmäns nýn-
cuin tulen leimaus / ja hänén jalcains nýn-
cuin ciuma waski / joca päädzis hehcu. Ja
hänén änen oli nýncuin wäkerwän weden
cuohina. Ja seidzemen Tähde olit hänén vi-
kisa kädensäns. Ja hänén suustans ulostä-
wi cariteräinen miecka / ja hänén castwons
paistit / nýncuin kircas Aluringo.
18 **A**l cuin minä hänén näin / langeisin mi-
nä hänén jalcains eteen / nýncuin cuol-
lut. Ja hän pani oikian kätens minun pää-
leni / ja sanoi minulle: Älä pelkä / minä olen
ensimäinen ja wýmeinen / ja elävää. Minä
olin cuollut / ja eadzo / minä elän qancaicki-
sest qancaickiseen / ja minulla on Helvetin
ja cuoleman arvaimet. Kirjoita mitä nä-
nyt olet / mitä nyt on / ja mitä tåstälähin ta-
pahduva on. Se salaisus nýstä seidzemestä
Tähdest / cuins minun oikisa kädensäni näh-
nyt olet / ja ne seidzemen cuillaista kyttiläjal-
ca. Ne seidzemen Tähde / ovat nýden seid-
zemen Seuracundain Engelit / ja ne seidze-
men kyttiläjalca cuins nähnyt olet / ovat
seidzemen Seuracunda.

Vers. 4. Nýldä seidzemelä Hengelsä P. Hengi on yli ole.
misens puolesta / mutta hänén lajhans ovat moniaiset: Gen-
tähden cudzutan hän setä yrinäixeri / ja moninaixeri Sap. 7:22,
Ja tådä cudzutan hän seidzemeli Hengeri / hänén seidzemeli / se
on: moninaisten ja tåndellisten lajhans tåhden, v. 19. Kirjoita
Eadzo / Esa. 8: 1. Ier. 30: 2.

II. Luci.

Johannes sano wielä etä Christus oli hänén käskeny-
kirjoitta Epheson Opettajain tygö / mitä hänelle tel-
pa / eli ei kelpa / ja mitä hän wieldä hanelä waati / jos ei
hän sitä tee / nýn hän oli rangastuens näkervä / ja taas /
jos hän sen teke / mingä volcan hän sijtte saapa olt / v. 1.
Nýn myös Smyrnan Seuracunnan Engelin tygö / v.
8. Pergamenin / v. 12. Ja Thyatiran / v. 18.

A kirjoita Epheson Seuracun-
nan Engelille: Náitá sano se jo-
Täca nýtä seidzemettä Tähde pitä
oikisa kädensäns / joca käh seidze-
men cuillaisen kyttiläjalan festellä: Minä
tiedän sinun thös ja tecos / ja sinun kársumi-
ses / ettet sinä woi kársiä pahoja / sinä olet
nýtä jo kiusannut / jota heidäns Apostolixi
sanowat / ja ei cuittengan ole / ja löysit hei-
dän waleheliari. Ja sinä kannoit ja kár-
seit / ja minun Numeni tåhden sinä thötä teit
ja et wáshnyt. Mutta minulla on sinua
wastan / etä sinä sen sinun ensimäisen rakkau-
sides ylönammoit. Muista siis custas pois-
lan geisit / ja tee parannus / ja tee nýtä ensi-

mäisiä töitä. Jos minutoin / nýn minä tu-
len pian / ja poissyörän sinun kyttiläjalcas
säldäns / ellet sinä tee parannista. Mut-
ta se sinulla on että wihaisit Nicolaiterein
töitä / joita minäkin wihan. Jolla corwa-
on / hän ciulcan / mitä Hengi Seuracunnille
sano. Woittajalle annan minä eläwän
puusta shödä / cuin festellä Jumalan Pa-
radisia on.

A Smyrnan Seuracunnan Engelille 8
Kirjoita : Náitá sano ensimäinen ja
wýmeinen / joca oli cuollut / ja on elä-
vääri fullut : Minä tiedän sinun tecos /
ja waiwas ja kóhydes (mutta sinä olet ri-
cas) ja nýden pilcan / jota heidäns Judä-
laistri sanowat / ja ei oleckan / waan ovat
Satanan jouko. Älä sinä nýtä ensingän
pelkä / cuin sinun kársumän pitä. Eadzo /
Perkele on muutamita teistä heittävää
sanguteen / kiusatta / ja waiwatta kymme-
nen pätivää. Ole uscollinen cuoleman asti /
nýn minä sinulle elämän Crunun annan.
Jolla corwa on / hän ciulcan mitä Hengi
Seuracunnille sano. Joca woitta / ei se toi-
selta cuolemalda wahingoita.

A Pergamenon Seuracunnan Enge- 12 Pergame-
nille kirjoita : Náitá sano se / jolla on se
cariteräinen terävää miecka : Minä tiedän 13
sinun tecos ja custas asut / ja cusa Satanan
istuin on / ja sinä pidät minun Numeni / ja et
fieldänyt minun uscoani / ja minun pätivä-
ni on Antipas / minun uscollinen Todi-
stan / seidän tykönän tapetti / cusa Satanas
asut. Mutta minulla on wáhää sinua wa- 14
stan: etä sinulla siellä on nýtä jota Balaa-
min oppia pitävät / joca Balachin cautta
pahennusta opetti andaman / Israelin la-
sten epäjumaliden uhria shödä / ja salavuo-
teudes maata. Nýn myös sinulla on nýtä 15
jota Nicolaiterein oppia pitävät / jota mi-
nä wihan. Tee parannus / minutoin minä
tulen pian / ja tappelen heidän cansans minun
suuri miecalla. Jolla corwa on / hän ciul- 17
can mitä Hengi Seuracunnille sano. Woit-
tajan annan minä shödä sijä salatusta
Mannasta / ja tahdon hänelle hyvän todisti-
turen anda / ja sillä todisturella uden kirjo-
itetun Numen / jota ei yritän tiedä / waan se
joca sen saa.

A sille Thyatiran Seuracunnan Enge- 18 Thyatiran.
nille kirjoita : Náitá sano se Jumalan
Poita / songa silmät ovat nýncuin tulen lei-

Nýn myös
Smyrnan.

Num. 22:5.
& 25: 2.

maus / ja hänens jalscans nýncuin cuuma wa-
 19 skii. Minä tiedän sinun tecos / ja rackau-
 des / ja paltvelures / ja uscos / ja sinun kár-
 simises ja sinun tecos. Ja ne wíjmeiset o-
 20 wat usiammat cuun ensimäiset / Vaan mi-
 nulla on wáhá sinua vastan / ettás fallit si-
 tå waimo Jesabeli / joca hänens Prophetis-
 sari sano / opettarwan / ja minum paltvelioi-
 tani wiettelewán / salawuoteudes macawan /
 21 ja epájumalain uhria syóvwán. Ja minä
 annoin hänelle ajan parannusta tehdä hänens
 salaruoiteudestans / mutta ei hän tehnystän.
 22 Gadzo / minä panen hänens wuotesen / ja ne
 joteca hänens cansans huorin tekerwát / pitä
 suurembar waiwaan tuleman / ellei he
 tee parannusta heidän töistáns / ja hän
 nen lapsens minä tapan euolemalla.
 Psal. 7: 10. 23 Ja jocaidzen Seuracunnan pi-
 tå tietämän / että minä munas-
 scuuut ja sydámiet tutkin. Ja minä
 annan cusekin teistå / oman thóns jälken.
 24 Mutta teille minä sanon ja muille joteca
 Thyatiras oletta / joilla ei tämä oppi ole /
 ja joteca ei Satanam sywyttä fundenet (nýn-
 cuun he sanowat) en minä laste teidän pää-
 25 lenne munta cuorma. Cuitengin se cuun teil-
 lä on / pitkätäkäsi syhen asti cuun minä tulen.
 26 Ja joca woitta ja minum teconi haman lop-
 pun asti pitä / sille minä annan woiman pa-
 Psal. 2: 3. 27 canoitten päälle / Ja hänens pitä heitä rau-
 taisella widzalla hallidzeeman / ja nýncuin
 Sarvenvalajan astioita heitä särkemän:
 28 Nýncuin minäkin Isäldäni sain / ja annan
 29 hänelle Cointähden. Jolla corwa on / hän
 cuulcan mitä Hengi Seuracunnille sano.

Vers. 5. Tee ensimäisekä töitä) Se on : Pidä senkaltainen
 wireys / murhe ja kipuvaus minusta ja minun opistani cuun simulla
 ensingin oli. v. 6. Nicolaiterein) Ne oliv wääräät opettajat joiden-
 ga nimi ja alic on Nicolauresta / josta Act. 6. Joteca irsistä ja il-
 kiäst eläneet ovat. Joista lugettacan / Epiph. 1.1. Tom. 2. v. 7. Elä-
 män puusta) Se on : minä annan hänelle ihaneakseen elämän
 ja autuuden. v. 10. Kymmenen pääwä) Se on : Kymmenen
 tuotta / eli määrätyyn aican / nýncuwan cuun Jumala aicott-
 nut on. v. 11. Toiselta euolemalla) On se ihaneakseen cuole-
 ma / Apoc. 21. 8. v. 12. Cartterdinien teräwä miecka) Josta
 Hebr. 4: 12. puhutan. v. 13. Saransanistuin) Eusa Satana-
 laon suuri woima ja wallitus.

III. LUCU.

Johanneksen käskeän myös kirjoitta Sardin / v. 1
 Philadelphian / v. 7. ja Laodicean Seuracunnan o-
 pettajain tygö / v. 14.

1 A kirjoita Sardin Seuracunnan
 Engelille: Nättä sano se jolla ne seid-
 zemen Jumalan Henge / ja ne seidze-
 men Tähte ovat: Minä tiedän sinun te-
 cos : sillä simulla on nimi / ettäks elät ja olet

cuollut. Ole walpas ja wahvista nýtä mu-
 ta joteca euolemallans ovat. Sillä en mi-
 nä löyhyyt sinun tecojas tähdellisesti Juma-
 lan edes. Nýn ajastele siis cuingas saanut
 ja cuullut olet / ja pidä se / ja tee parannus,
 Ettet sinä siis walwo / nýn minä tulen si-
 nun pääles nýncuin wargas / ja et sinä tie-
 dä millä hetkellä minä sinun pääles tulen.
 Simulla on myös minustamat nimet Sardis /
 joteca ei ole heidän waatteitans hieronet / ný-
 den pitä minun kansani walkeis waatteis
 waeldaman : sillä he ovat sen ansainnet.
 Joca woitta / se pitä myös nýn walkeilla
 waatteilla puetettaman / ja en minä pyhi hää-
 nen nimiäns elämän Kirjasta / ja minä tah-
 don tunnusta hänens nimens minun Isäni e-
 des / ja hänens Engeleins edes. Jolla corwa
 on / hän cuulcan mitä Hengi Seuracunnille
 sano.

2 A Philadelphian Seuracunnan Enge-
 lille kirjoita : Nättä sano se Pyhä / se
 totinen / jolla on Davidin arvain / joca a-
 wa ja ei yrikän sulje / joca sulke ja ei yrikän a-
 waja. Minä tiedän sinun tecos / gadzo /
 minä annoin sinun etees aukian owen / ja ei
 yrikän woi siä sulke : sillä simulla on wáhá
 woima / ja minum sanani pitänyt olet / etkä
 minum Niimeni fieldänyt. Gadzo / minä,
 annan simulle Satanam joucosta / ne joteca
 heidäns Judalaishiri sanowat / ja ei oleekan/
 waan he walehtelewat. Gadzo / minä tahdon
 waatia heitä syhen / että heidän pitä tule-
 man ja cumartaman sinun jalscais edes / ja hei-
 dän pitä tietämän / että minä sinua racastin.

3 Ettäks pidit minum kársimisen sanat / tah-
 den minä myös sinun pitä kuusaujen hekke-
 stä / joca taiken mailman pýrin päässe tulewa-
 on / nýtä kuusaman / joteca maan päässä asu-
 wat. Gadzo / minä tulen pian / pidä mitä
 simulla on / ettei kengän sinun Criuumas o-
 ta. Joca woitta / hänens minä teen padza-
 ri minum Jumalani Templisa / ja ei hänens pi-
 dä sellen fieldä uloslähtemän. Ja tahdon
 kirjoitta haneen minun Jumalani Niimen /
 ja sen uuden Jerusalemin Niimen / sen minun
 Jumalani Caupungin / joca Tairvast minun
 Jumalaldani alastuli / ja minun uuden Ni-
 meni. Jolla corwa on / hän cuulcan mitä
 Hengi Seuracunnille sano.

4 A Laodicean Seuracunnan Engelille
 kirjoita: Nättä sano / Amen / se uscolli-
 nen ja totinen Todistaja / se Jumalan luon-
 decap-

15 docappalden alcu. Minā tiedän sinun tecos/ ettet sind kylmä etkä lämmön ole/ joscas kyl- mä taikka lämmön olist. Mutta ettäss pen- siä olet/ ja et kylmä etkä lämmön/ rupean mi- nā sinua minun suistani ulosoxendaman, 17 Ettäss sanot: Minā olen ricas / minā olen ricastumit/ ja en minā mitän farwidze/mut- ta etpäss tiedä ettäss cultia ja radostinen o- let/köyhä/sokia/ ja alastoin. Minā neu- von sinua minuldani ostaman Culda tulella selitettyä/ettäss ricastuisit/ ja waltiat waat- tet/ joillas sinus pukisit / ettei sinun alasto- mides häpy näkyis/ ja voitele silmäs silmän/ voitella/ettäss näkisit,

19 Jotta minā racastan/ niissä minā myös nuihelen ja rangaisen. Ngn ole sisä ahke- ra/ ja tee parannus. Cadzo / minā seison orvesa/ ja colcutan/ jos jocu minun äneni cuile/ ja arva orven/ sen tygö minä sisällse- menen/ hänen cansans ehkolistä pitämän/

ja hän minun cansani. Joca woitta / sen 21 minä antan istua minun cansani minun i- stuimellani niinciu minäkin woitin ja olen minun Isäni cansa hänen istuimellans istu- nut. Jolla corwa on, hän cuulcan mitä Hen- gi Seuracunnille sano.

Vers. 1. Olet euollut) Hengellisellä tarwalla. v. 2. Täydellä- seksi) Se on; tottisi ja ilman ulocuullaisuuta. v. 4. Ansainnet) Elokentesta ja idzessäns: waan Jumalan armosi, hänen lu- paurens jälten. v. 7. Dawidin arvaa) Se on: jolla on walba hancakitsen waldaunnan päällä/joca Dawidin waldaunna- la awistettiin/ ja hänen posallens luwattiu. v. eod. Ja ei ojtan arva) Sillä ei lengän taid a tulla Isän tygö/waan Posan cautta/ Ioh. 14: 6. v. 8. Tulcan omen) Taiwasen. v. 9. Annan sinu- le Satanan joucol) Muutamat hymärätköt ne niissä cuun pitäätähyti ruleman/ ja onowat oteta hänen Seuracundaans. v. 12. Minun uuden nimeni) Että hänen pitä oltava Christityri edzut- taman. v. 14. Jumalan luondocappalen alcu) Ei nijä että hän on jocu luondocappale (Patz) Ihenisen luonto) waan että hänen cauttians orvat eacki luondocappalet luodut ja hänestä aleuns sanet/ Ioh. 1. Col. 1. v. 17. Ricas/ etc.) Hengellisellä tarwalla/v. 18. Cudja) Ottiata uscoa. v. eod. Waltiat waatet) Christuren wanhuiscattav. v. eod. Silmän voitella) P. Hengen labjalla ja walisturrella hymäräcmän Jumalan sana. v. 21. Minun istuimellani) Ei Jumalan ottialla puolella: Waan Tai- wasa: Joca myös Jumalan istuimeri edzutan/ Elsa. 66: 1 Matt. 5: 34. Ja edzutan tåsä Christuren istuimeri/ että Christus on sen uscowille ansainnut/ Ioh. 14: 2. ja 3.



IV. Lucu.

Linen Näh: cuinga hännäki Taiwan awoi/v. 1. ja Jumalan hänen Majestetins istuimella istuwan/v. 2. nijden 24. Vanhimmat cansa hänen ymbärilläns/ heidän istuimillans/ etc. v. 4. Ja yhden clässien meren/ ja neljä erinomaista eläindä/ joca ilman lackamat lau- loit: Pyhä/ Pyhä/ Pyhä on HEKra/ etc. v. 6. Ja cuinga vanhimmat langeisit sen teen maahan/joca istu- mella istui/ rucotilien ja ylistäin handä/v. 9.

Sitte nadin mind/ ja cadzo/ yxi o- wi arvattin Taiwas/ ja se ensi- minun cansani puhuvan niineen Basuman/ sandi: astu tämme ylös ja minä o- fotan sinulle mitä tästälähin tapahduva on, 2. Ja cohsta minä olin Hengesä/ ja cadzo/ y-

ri istuin oli pandu Taiwasen / ja istuimella oli yxi istuwa.

Ja se joca istui/ oli näkäns sen kiven Ja- spiren ja Sardin caltainen. Ja Taiwan Saari oli hänen istuimen ymbärins/Sma- ragdin caltainen. Ja sen istuimen ymbärillä oli neljäcolmattahymändä istuinda / joilla istuit neljäcolmattahymändä vanhinda/ valkeilla vaatteilla puetetut/ ja heidän pää- sääns oliv cuulaiset Grumut.

Ja istuimesta uloskävit leimauret/ ja Pit- läiset/ ja äuet/ ja seidzemen tulista lampua paloit istuimen edes/ joca seidzemen Jum- lan Henge ovat. Ja istuimen edes oli nij- cuun clässien meri Christallin muotoinen/ ja

B

B

Nehäcol-
mattahym-
ändä
Vanhi-
da.

Clässien
meri ja uel-
ja eläindä.
Ezech. 11:5.

festellä istuinda / ja ymbärins istuinda olit
neljä eläindä / edestä ja toca silmä tähynäns.
7 Ja ensimäinen eläin oli Lejonin muotoinen /
ja toinen eläin oli wasican muotoinen / ja col-
mannella eläimellä olit nýnkuun ihmisen ca-
swo / ja neljäns eläin oli lendävöisen Kotcan
muotoinen. Ja niillä neljällä eläimellä olit
cullakin cuusi sypää ymbärillä / ja he olit ulcoa
ja sisälä silmä tähynäns. Ja ei heillä ollut
lepoa päävällä eikä yöllä / waan sanoit:
Pyhä! Pyhä! Pyhä on HEKra
Jumala Caickiwaldias / joca oli/
, joca on / ja joca tulewa on. Ja co-
sca eläimet sitä ylistit / kytit ja cunnioitit /
cuin istuumella istui / joca elä qancaickiseest qan-
10 caickiseen: Nyn ne neljäcolmattakymändä
Wanhinda / langeisit sen istuumella istuwaisen
eten / ja cumarsit sitä joca elä qancaicki-
seest qancaickiseen: ja heitit heidän Ciuununs
11 istuumen eteen / ja sanoit: HEKra / sinä olet
mahdolinne ylistyren / ja cunnian / ja wo-
man saaman: Sillä sinä olet caicki luonut /
ja sinun tahdostas heidän olemisens on / ja
luodut oват.

V. 1. Taiwas) Tällä näyllä Christicund a maan pää-
lä awistetan / hän en oittaa tilasans / ja rauhallasen menoans / jo-
ca oli kyllä tulewaisia waiwoja tärswä / mura cuutengin tasselka
pyhows. v. 2. Istuin) Jumalan woima ja hallitus. v. 3. Ja-
spireni) On wiherjainen / ja Jumalan laupiutta awista. v. 4. Cod.
Sardin) On punainen / ja awista Jumalan wanhurseautta. v.
cod. Taiwan Caari) Jumalan Armo / Gen. 9. v. 4. 24. Wan-
hinda) Jumalan Seuracunnan opettajat. v. 5. Lemaurer / Pit-
käiset ja änet) Jumalan sanan vo ja Seidzemen lampua) Po-
hän Hengen laibia. Seidzemen amalan Henge) Supr. 1: 4.
v. 6. Eläsinen Meri) Jumala Seuracunda. Neljä Eläin-
dä) Neljä Evangelista.

V. EUCU.

Etinga hän on nähnyt sen kädessä yhden lukiitun Kir-
jan / joca istuumella istui / jota ei yritän awata tainnut /
v. 1. Waan Leion Judast / Davidin juuresta / joca on
Christus Jumalan Caridza / v. 5. Ja cuninga ne 24. Wan-
hinda / v. 8. Epäluuiset Jumalan Engelin / v. 11. Ja caic-
ki Jumalan luondocappalet / v. 13. Niin myös ne neljä e-
ländä istit ja kytit sen edest Jumalata / v. 14.

1 **S**a minä näin istuumella istuwaisen
oikias kädessä / Kirjan / sisälä ja
2 **S**ulcoa kirjoitetum / seidzemellä sine-
tillä lukiitun. Ja minä näin wäle-
wan Engelin suurella änellä saarnawan;
Euka on mahdolinne tätä Kirja awaman /
ja hän en sinettiäns päästämän? Ja ei yritän
woinut / eikä Taiwasa / eikä maasa / eikä
maan alla sitä Kirja awata / ja sishen cadzoa.
4 Ja minä itkin corvin / ettei yritän löytty mah-
dolliixeri sitä Kirja awaman / eikä näkemän.
5 Ja yri nyystä Wanhimista / sanoit minulle:
älä itke / cadzo Lejon woitti / joca Judan

suecumasta Davidin juuri on / awaman
sitä Kirja / ja päästämän sen seidzenda sinet-
tiä. Ja minä näin / ja cadzo / festellä istuin-
da / ja neljän eläimen / ja Wanhimitten
festellä / seisoit yri Caridza / nýnkuun se olis-
tapettu ollut / jolla oli seidzemen sarwe ja seid-
zemen silmä / joca owat seidzemen Juma-
lan Henge caikelle maalle lähetetyt. Ja se-
tuli ja otti Kirjan istuumella istuwaisen oiki-
asta kädestä.

Ja cosca hän Kirjan ottanut eli / langeisit
ne neljä eläindä / ja neljäcolmattakymändä
Wanhinda Caridzan eteen / ja joca idzella oli
candele ja cullaiset malat maliata hajua täh-
ynäns / joca pyhäin rucouret oват; Ja
weisaisit otta wirtä / sanoden: sinä olet mah-
dolinne Kirja ottaman / ja sen sinetteitä a-
waman: sillä sinä olet tapettu / ja
werelläns meidän lunastit / caicki-
naista Seuracunnista / ja kielistä /
ja Canssoista / ja pacanoista: Ja
sinä olet meidän tehnyt / meidän
Jumalallem Cuningairi ja Pa-
peksi / että me maan pääällä saam-
ma wallita.

Ja minä näin ja cuulin monen Engelin
änen istuumen ymbärillä / ja eläinden ymbä-
rillä / ja Wanhimitten ymbärillä / ja hei-
dän lucius oli monda kerta tuhannen tuhat-
ta. Ja sanoit suurella änellä: Caridza / joca
tapettu on mahdolinne ottaman wälewy-
den ja rickauden / ja wäysauden / ja woiman /
ja cunnian / ja ylistyren ja kytoren. Ja caicki
luondocappalet / joca Taiwas oват / ja
maan pääällä / ja maan allä / ja meresä / ja caic-
ki cuin nyssä oват / cuulin minä sille sanowan
joca istuumella istui / ja Caridzalle: Kytos
ja cumua / ja ylistys / ja woima / qancaickiseest
qancaickiseen. Ja ne neljä eläindä sanoit. Al-
men. Ja ne neljäcolmattakymändä Wan-
hinda langeisit maahan / ja cumarsit sitä e-
lärwätä / qancaickiseesta qancaickiseen.

Vers. 5. Kirjan) Tästä Kirjasä olti ne cappalet cuin tapahu-
man piis jotta Christus tästä sijten ilmoitta. v. 3. Ei yritän se
on / ei Engeli eittä ihmisen tiennyt mitä tapahuva oli. v. 5. Le-
ion Judan) Christus / Gen. 49: 9. joca myös Davidin juure-
sta on / Ela. 11: 1. v. 6. Restellä istuinda) Sillä hänelle on an-
nettu caicki woima Taiwasa ja maasa / Matth. 28: 18. Neljän
eläimen) Sillä hän on myös hänен Seuracundans tykönd mail-
man loppun asti / Matth. 28: 20. Seidzemen sarwe) Caicki wo-
ma. Seidzemen silmä) Caicki wissauden Hengi ilman määrä-
rä. Seidzemen Jumalan Henge) Supr. 1: 4. v. 9. Sen sinet-
teitä awaman) Jumalan Seuracunnalle julistaman mitä ta-
pahuva oli.

Ja cuninga
händäsen ei-
dest ylistet-
ään ja cun-
noitetaan.

Sup. 1: 5.

10 Sup. 1: 6.
1. Pet. 2: 9.



VI. Lucu.

Helä / cuinga hän olinähnyt Caridzan ne seidzemen sinettiā awavan: Ja cuin hän ensimäisen awais/näti hän radzasmiehen walkella hewoisella tulewan / v. 1. Toisen/ruskella hewoisella / v. 3. Colmannen/mustalla hewoisella / v. 5. Neliännen/hirren carwaisella / v. 7. Viidennen peräni / pyhäin Martyriten sielut Alcarin alla/joca Juma-lalda heidän werens costoa anoit / v. 9. Eiudennen jalken/yhden maan järinän / muiden cauhiaim ašain ja muuto-sten kansa / v. 12.

Sä minä näin/cosca Caridza ensimäisen sinettiā awais: ja minä cuulin yhden nytä neljästä elämestä sanowan/näytiin Pitkäisen sylinän: tule ja cadzo. Ja minä näin: ja cadzo/yksi walkia Orhi/ ja se joca sen päälässä istui/piti jousta: ja hänelle annettin Erinut/ ja hän läxi woittaman / ja saamman woitto.

Acosca hän toisen sinettiā awais / cuulin minä toisen eläimen sanowan: tule ja cadzo. Ja ruskia Orhi ulosmeni/ ja se joca sen päälässä istui / hänen annettin ranha maasta pojotta / etta heidän piti kestendäns toinen toisens tappaman / ja hänelle oli suuri miecka annettu.

Acosca hän colmannen sinettiā awais / Cuulin minä colmannen eläimen sanowan: tule ja cadzo. Ja minä näin/ ja cadzo/yksi musta Orhi ja sillä joca sen päälässä istui/oli waaca kades. Ja minä cuulin änen nytä neljän eläimen kesteldä sanowan: mitä nissuja yhten penningijn / ja colme mittä ohria yhten penningij: ja älä wyna elickä ölyvä wahingoita.

3 Toisen,

5 Colmann-ness.



7. **Luc.**
Nehänen.

Caridza awaja ne

P. Johanneren

seidzemen sinettiä.

D
Wijden-
nen.

E

Eundan-
nen.

Osec 10: 8.
Luc. 23: 30.

7. **S**uosa hän awais neljännen sinetin /
Kumlin minä neljännen eläimen änen /
8. sanowan : tule ja kadzo : Ja minä nän / ja
kadzo / xri hyrencarwainen Orhi / ja joca sen
päällä istui / sen nimi oli euolema / ja Helsve-
ti noudatti händä. Ja hänelle annettin woi-
ma tappa neljättä osa maan pääldä / miecal-
la ja nähdässä / ja surmassa / ja pedoissa maan
päällä.
9. **S**uosa hän wiedennen sinetin awais /
Nän minä Altarin alla niiden sielut jo.

Ja Jumalan sanan tähden tapetus ollit : ja
sen todisturen tähden cuun heillä olti. Ja he-
huisit suurella änellä / sanoden : sinä pyhä
ja toinen HEKRA / cuunga caurvan et sinä
duomidze ja meidän vertamme costa / niisse
jotca maan päällä asuvat? Ja cullekin hei-
stä annettin waktia waate : ja sanottin etta
heidän piti wielä wähän aica levdämän / si-
henasti cuun heidän welseins ja cansapalwe-
liains lueu tähetyri tuli / jotca myös piti ta-
peetaman niisneun hekin.



12. **S**u minä nän / cosca hän euudennen sine-
tin awais / kadzo / niin tapahdut suuri
maan järitys / ja Auringo tuli mustari
niin kuin tarvassäki / ja Kuu tuli coconans
niin kuin veri. Ja tähdet putoisit Tairvast
maan päässe / niin kuin sicunapuu sicunans
warista / cosca hän suurelta tuulelta häälyte-
tän. Ja Tairvas paleni niin kuin kamarthy-
nyt Kirja / ja taicki luodot ja tuoret siirtim
siostans. Ja Kumingat maan päällä / ja
yliimäiset / ja riekat ja Päämiehet / ja wäke-
vat / ja taicki oriat ja taicki vapat / kättilä
heidäns luolten ja roskoihin. Ja sanotti
tuorille ja tuukuloille : langeat meidän
pääslem / ja peittäkät meidät sen caswoon ede-
stää joca istuimella istu / ja Caridzan wihasta :
17. **S**illä hänen suuren vihans pääwä on fullut
ja cuua woi physä?

Vers. 1. Eusimäisen sinetin awais) hän ilmoitti salataran
osian / jonga tapahuuman piti. v. 2. Waltia Orhi) Tämä on en-
simäinen waiwa / nimittäin / waino Tyranneilda. v. 4. Mustia
Orhi) Toinen waltva / Sota ja weron wuodatus. v. 5. Mustia
Orhi) Nälkä ja tallis aleg. v. 6. Colme mitta) Chenit on niin suu-
ri mitta cuun meidän Stioppi. Penatiagi / josta et sä puuhutan
on liik colme ähriä. v. 8. Hyrencarwainen Orhi) Ruito ja euole-
ma. v. 9. Altarin alla) Christusken / Hebr. 13: 10. v. 11. Ja sanotti
Täältä Christityöt heidän karsimisesänsä lohdutetaan. v. 12.

(Suuri maan järitys) Se on / capina ja ertueaisus / maan / ja
hallitseen muutoreet / ja ne valivat cuun sen kansa cortellit ja alem-
milla mailman loppun asti tulevat.

VII. **Lucu.**

C Dinga hän näki neljä Engelitää / jotca olli woinan saa-
net / maata / merra ja puita wahingoitta : mutta toinen
Engeli esti sen / sihenasti cuun hän Jumalan pälweliat mer-
kität / v. 1. Ensiksi jocaid zest Israelin suugust mittoman tuhat-
ta / v. 4. Siisite jocaid zest eansfasi ja pacanoistyhden joucon /
jota ei xirkän luke tainnuu / joca Jumalan istuimen edes
suures cunnias seiso / ja ylisti händä / v. 9. Ja yxi wan-
himist neuvo ja opera Johannesta niistä / ja heidän
cunnitans / v. 12.

1. **S**u siltte nän minä neljä Engelitää /
Seisowwan / neljän maan culman
2. **S**u päällä / ja neljä maan tuulda pi-
tävän / ettei tuuli olis puhalda-
nut maan päässe / eikä mera päässe / eikä yh-
dengän puum päässe. Ja minä nän toisen
Engelin Aurringon eottosta ylöstulewan /
jolla oli elävä Jumalan sinetti : ja hän
hunsi suurella änellä niisse neljälle Engelille /
joiden maata ja merta oli annettu wahin-
goitta / Ja sanotti : alkää maata eikä merta :
eikä puita wahingoittaco / sihenasti cuun me-
merkitzemmä meidän Jumalamme pälves-
liat heidän odzisans.

F
Cuunga nel-
jä Engelitää
sate woi-
man maata
wahingoit-
ta.

Mutta toi-
nen esti hei-
tä / sihena-
sti cuun hän
Jumalan
pälweliat
merkität.

Ja mi-



F

4 Ja minā ciulin etdā merkityn lucu oli
sata ja neljā sydettähymmendā tuhatta /
jotca caickein Israelin lasten sucucunnista
merkityt olt.

5 Judan sucucunnista / caritoistahymmen-
dā tuhatta merkityt.

Rubenin sucucunnista / caritoistahym-
mendā tuhatta merkityt.

Gadin sucucunnista / caritoistahymmen-
dā tuhatta merkityt.

6 Aserin sucucunnista / caritoistahymmen-
dā tuhatta merkityt.

Nephatalin sucucunnista / caritoistahym-
mendā tuhatta merkityt.

Manassen sucucunnista / caritoistahym-
mendā tuhatta merkityt.

7 Simeonin sucucunnista / caritoistahym-
mendā tuhatta merkityt.

Lewin sucucunnista / caritoistahymmendā
tuhatta merkityt.

Isascharin sucucunnista / caritoistahym-
mendā tuhatta merkityt.

8 Zabulonin sucucunnista / caritoistahym-
mendā tuhatta merkityt.

Josephin sucucunnista / caritoistahym-
mendā tuhatta merkityt.

9 Ben Jaminin sucucunnista / caritoista-
hymmendā tuhatta merkityt.

10 En jälken nāin minā / ja cadzo / suuri
Stouko / jotca ei yriskān luke taimut / cai-
lista pacanoista / ja sucucunnista / ja Canssoi-
sta ja kielistā / seisorwan istuimen edes / ja Ca-
ridzan edes / walkeilla waatteilla puetetut /
ja palmut heidān kāsisāns : Ja he huusit

sunrella dnella / sanoden : Autius olcon sil-
le joca istuumella istu / meidān Jumalallen ja

Caridzalle. Ja caicki Engelit seisoit istuin-
da ymbärins / ja vanhimbita ymbärins / ja

neljā eländä / ja langeisit casrovillens istui-
men eteen / ja cumarsit Jumalala / sanoden :

Amen. Siunaus / ja wissaus / ja kijos / ja
cunnia / ja wäkeröys / ja woima / olcon meidān

Jumalallem / qancaekisest / Amen.

Ja hxi vanhimmista wastaais / ja sanoi mi-
nulle : cutca nāmät walkeilla waatteilla pue-
tetut orvat ? ja eusta he tullet orvat ? Ja mi-

nā wastaisin hänelle : HERKA / sinapā sen-
tiedät. Ja hän sanoi minulle : nāmät orvat

ne / jotca sunesta waiwasta tulit / ja he orvat
heidān waattens pesnet / ja ne Caridzan we-
resä walgistanet. Sentähden orvat he Ju-

malan istuimen edes / ja palvoelerat händä
päivällä ja yöllä hänén Templisäns. Ja se

joca istuumella istu / hän asu heidān päälläns.

Ei he sille iso eikä jano / eikä Uuringo lange
heidān päällens / ei myös yriskān palavus :

Sillä se Caridza / joca istuimen testellä on /
caidze heitā / ja johdatta heitā elävän wes-
lähden tygö : ja Jumala on cuiwava caicki

kypnelet heidān filmistäns.

Vers. 1. Neljä Engelit) Tässä akarawat Hengelliset tukcat
ja watwat / wärisiä opetteaista. Cuitengin tulewarat Christieyt
ensin lohduteturi / etdā he merkitän ja varjellan. v. cod. Ettei
tuuli olis puhalduu) Se on / ettei Pyhän Hengen pitämät saar-
nawiran cautta ihmisten sydämistä ljeuteman ja waicutaman :
etdā heitā caickij hywijn töihin soveltaritekemän. v. cod. Maan
päälä) Se on / vhtiesen Canssan. v. cod. Meren päälä) Taupo-
vamiesien. v. cod. Etikä yhdengän puum päälä) Corkieitten ja
Waldamiesien. v. 2. Toisen Engelin) Taitan ymmäretta Ju-
malan Poica / joca hänén walituistaus murhen pitä / ettei he pe-
teyti tulisi.

Cutca nā-
mät olt / ja
heidān cun-
nings.

Ela. 49: 10.

Ela. 25: 8.
Infr. 21: 4.

G



VIII. Lucu.

Osa Karidža seidzemenen sinetin awais / oltin d.
Enet Taiwasa / v. 1. Seura colmas Náty / cuinga hán
näki seidzemen Engelita / joille seidzemen Basunata an-
netin / v. 2. Nijn myös sei Engelin / joca Jumalan Py-
hán rucourista cullatsella Alcarilla uhras / cuin hánen istui-
mens edes oli / v. 3. Ja mi.ä tapahdui / cosca ensimäinen
Engeli Basunalla soitti / v. 6. Toinen / v. 8. Colmas /
v. 10. Ja neisäds / v. 12.

G
Seidzemes
suetti.

III. Náty.
Seidzemen
Engelita /
seidzemellä
Basunalla.
Ja toisen
Engelin /
joca Juma-
lalle Py-
hán ru-
couista uh-
ra.

1. **S**a cosca hán seidzemenen sinetin
awais / oldin äneti Taiwasa lähes
2. **M**puoli hetke. Ja minä näin seidze-
men Engelita Jumalan eteen
asturvan / joille seidzemen Basunata annet-
tin. Ja yxi toinen Engeli tuli / ja seisoi All-
tarin edes / ja hänellä oli cullainen pyhán-

savun astia / joille paljo maliata hajua an-
nettiv/cäickiin Pyhán rucourista/sille cullai-
selle Altarille andarens / istuimen edes. Ja ⁴
se malian hajun savu / pyhán rucourista /
nousi Engelin kädestä Jumalan eteen. Ja ⁵
Engeli otti pyhásavun astian / ja töyti
Altarin tulesta / ja heitti alas maan päälle.
Ja nijn tapahduiit änet ja Pitkäisen yhlinät /
ja leimauket / ja maan järishyret.

6. **S**a ne seidzemen Engelita niissä seidze-
mellä Basunalla / hangidxit Basunilla
soittaman. Ja ensimäinen Engeli Basu-
nalla soitti / ja tuli ralehita ja tulda werellä
seottettua / josta maan päälle heitettiin. Ja ⁷
colmas osa puista paloit / ja caicki wiherjä-
nen ruoho palot.

H
Tuinga en-
simäinen
Engeli soi-
ta ja mitä
suhte ta-
pahu.



Ja tois



I

Toinen.

K

Colmas.

K

L

Neljäs.

- I** 8 **A** toinen Engeli Basunalla soitti ja me-
nqneuin tulisoitto ja langeis colmannen
osan ojain ja wesilähdetten päälle. Ja se
9 palava. Ja colmas osa merestä werxi tuli/
ja colmas osa elävistä luondocappaleista me-
restä enolit: ja colmas osa hahdeista hukui.
10 **A** colmas Engeli Basunalla soitti ja
suuri Tähти langeis Tairwast/paistarva
- ngneuin tulisoitto / ja langeis colmannen
osan ojain ja wesilähdetten päälle. Ja se
Tähti cudzutan Coiruohoxi. Ja colmas osa
muutui Coiruohoxi / ja monda ihmistä cuoli
wetten tähden / etta he nijn haikari teh-
dyt olit.



- L** 12 **A** neljäs Engeli Basunalla soitti ja col-
mas osa Uuringosta lyötin / ja colmas
osa Luusta / ja colmas osa tähdeistä/nijn etta
colmas osa heistä pimeni / ja ei colmas osa
päivästä valaisnut / eikä yöstä.
- lin Basunan änestä / jotca wielda Basunilla
soittaman pistä.
- Verf. 2. Seidzemen Engelita) Tästä ne seidzemen wäärä opettajata toinen toisens perän tulevat: cuitengin on phähin ru-
courtista edellä lohdutus / jotca hyvä Engeli wie Jumalan eteen
v. 5. Ja nijn tapahdutit pitkäisen sijinät) Twista / etta ennen
cuin wäärä opettajat tulevat / Jumalan sania woimalla saarna-
tan / phähin anomuren jälken. v. 7. Ensindinen Engel) Tatia-
nus ja Eucratiterit / jotca Awioskoston telsit / ja tecopvhät olit:
nqneuin shite myös Pelagianit. v. eod. Puista / wiberjämen tuo-
ho) Corkiat ja matalat / jotca sijcä erhetresiä turmelluxi tulit.
v. 8. Toinen) Marion / Manicheit / ja Cataphrygerit. v. 10.
Colmas) Origenes. v. 12. Neljäs) Novatus ja Catharit / jot-
ca nijldä catumuren telsit / cuin Casten jälken langennet olit / ja
ta hdot erinomaisest phähri muiden suhteen näkyä.
- 13 Ja minä nämä ja ciulin yhden Engelin /
festelle Tairwasta lendärwän / ja suurella änel-
lä sanowan: Woi, Woi, Woi asuwaisia
maan päällä / nqden muiden colmen Enge-

L

M
Wijdes
Engeli.
Jal. Woit.



IX. Lucu.

Nötä tapahduni cosca wijdes Engeli Basunalla soit.
vii / v. 1. ja cuudes / v. 3.

Siwijdes Engeli Basunalla soit.
ti / ja minä näin Tähden Tairva-
sta maan päälle putowan / ja hän
nelle annettin sywyden caiwoni-
arvain. Ja hän arvais sywyden caiwon / ja
caiwon sawu ylös kärvi nijncuin suuren pää-
zin sawu / ja Auringo ja ilma pimis caiwon
sawusta. Ja sawusta läxit medzásircat maan
päälle / ja heille annettin woima / nijncuin
Scorpioilla on woima maan päällä. Ja heil-
le sanottin ettei heidän pistänyt wahingoitta-
man ruohoja maan päällä / eikä mitään viher-
jäistä / ei myös yhtään puuta / waan ainoa-

stans ihmisiä / joiden odzisa ei Jumalan Si-
netti ole. Ja se annettin heille / ettei heidän pi-
stänyt heitä tappaman / waan wissi Cumaut-
ta waiswaman : ja heidän waiswamisen oli
nijncuin Scorpionin waiswaminen / cosca
hän on ihmistä pistänyt. Ja nijna pätivinä ih-
miset cuolemata edziwät / ja ei löydä händä :
pyytävät cuolla / waan cuolema pakene
heitä.

Ja ne medzásircat ovat nyden Orihnen,
caltaiset / totta sotaan valmistetut ovat / ja
heidän pääsäns nijncuin Grunus / cullan
muotoiset / ja heidän caswons nijncuin ihmisi-
sten caswot. Ja heillä olit hixret / nijncuin
waimoin hixret / ja heidän hambans olit nij-
ncuin Lejonin : Ja heillä oli Pansari nij-
ncuin,



M



cuin rautapanzarit / ja heidän siipeins havi-
na nqneuin ratasten fituma / cusa monda he-
10 woista sotaan juorevat. Ja heillä olit pyr-
stöt nqneuin Scorpioilla / ja heidän pyrstösi-
säns olit neulaiset / ja heidän woimans oli ih-
11 misiä wäistä Eunicausta wahingoitta. Ja hei-
dän Tunningans on sywyden Engeli / jonga-
nimi Eborean kieellä on Abaddon / ja Gre-
12 can kieellä on hänen nimens Apollon. Yksi
Woi on edesmenhyt / kadzo / wielä tari Woi
sen jalken tulevat.

13 Ja eitudes Engeli Basunalla soitte / ja mi-
nä cuulin änen nqldä neljäldä cullaisen Alfa-
14 rin culmalda / joca Jumalan edes on: Sano-
wan fille cuudennelle Engelille / jolla Basuna
oli: päästää ne neljä Engelitää / jotca siinä sum-
15 res Euphratin virrasa sidottuna ovat. Ja
ne neljä Engelitää päästettin / jotca olit val-
mit hetkeri / päävärri / Cuicauperi ja Muo-
16 derti / tappaman colmatta osa ihmisiä. Ja
radzasmiesten totarvien lucu oli monda tu-
hammen kerta tuhatta / ja minä cuulin heidän
17 lucuns. Ja nähn mind näin ne Orhit näösä /
ja nqllä cuin heidän päälläns istuit / olit tul-
set / ja kelloiset / ja tulikiviset Panzarit / ja
Orhitten pääät olit nqneuin Lejonein pääät;
ja heidän sunstans kávi ulos tuli / ja sawu /
18 ja tulikivi. Nällä colmella widzauressa ta-
pettin colmas osa ihmisiä / tulella / sawulla
ja tulikivellä / jotca kávit ulos heidän sun-
19 stans: Sillä heidän woimans oli heidän
sunstans ja pyrstösiäns: ja heidän pyrstöns
olit kármetten muotoiset / ja he wahingoittit
nqden pällä.

Ja muut ihmiset / jotca ei näil-
20 lä widzauressa ole tapetut / eikä hei-
dän fättens töistä parannusta teh-
net: ettei he Perkeleitä cumarta-
net / ja cullaisia / hopiaisia / waski-
sia / kuvisiä ja puisia epäjumalita /
jotca ei nähdä taida / eikä cuilla /
ei myös käydä. Ja ei tehnet pa-
21 rannusta heidän murhistans /
welhoudestans / haureuxestans /
ei myös warcaudestans.

Vers. 1. Wijdes) Ensimmäinen Woi on se suuri väärä opettaja Arius / joca ei Christusta toisesti Jumalaksi useutut v. 11. Abaddon / Apollon) Suomeksi / häävittää. v. 13. Eitudes) Toinen Woi on Mahomed Saracenerein kansa.

X. Lucu.

Wela tuli yxi wäkewä Engelit alas Taiwast / pilvellä
22 waaterettu / ja Taiwan Caari kávi hänen pääns ylid-
jen / jolla oli avojoen Kirja kádesä / v. 1 ja Johanneren ká-
stettin oita se Kirja hänelä ja syödä: ja ennusta wielä
Cansalle ja pacanoille / v. 8.

A minä näin toisen wäkewän En-
gelit tulevan alas Taiwast / joca
23 pilvellä puetettu oli / ja Taiwan
Caari hänen pääns päällä / ja hä-
nen caswons oli nqneuin Auringo / ja hänen
jalcans nqneuin tulen padzat. Ja hänen
kádesäns oli avojoen Kirja / ja hänen pani ot-
tian jalcans meren päälle / ja waseman
maan päälle / ja hui si suurella änellä nqneuin

O
Widellä
wäkewällä
Engelillä
on Kirja
kädes.



3 Lejonin kiljunalla. Ja osca hän huusi / pu-
 4 huit ne seidzemen Pitkäistä ånens. Ja co-
 sca ne seidzemen Pitkäistä olit ånens puhu-
 net / tahdoim mind sen kirjoitta. Ja minå
 curlin ånen Taiwast sanorwan minulle: i-
 lufidze se mitå ne seidzemen Pitkäistä puhuit
 ja ållå sitå kirjoita.

5 Ja se Engeli / jonga minå meren päällä ja
 maan päällä näin seisovan nosti kätens Tai-
 wasen pään: Ja wannoq qancaikiseest qan-
 caikiseen eläväisen cautta / sen joca Taiwan
 luonut oli / ja ne cuin siinä on: ja maan / ja
 ne cuin siinä on: ja meren / ja ne cuin siinä on/
 ettei sillen aika enämbi oleman pidä. Vaan
 sen seidzemennen Engelin ånen päävändä: co-
 sca hän rupe Basimalla soittaman / nijn pidä
 Jumalan salaisuden täytettämän / nijnemuih
 10

hän on palveliains ja Prophetains cautta
 ilmoittanut.

11 Ja minå cuulin taas ånen Taiwast mi-
 nun cansanti puhewan / ja sanorwan: mene ja
 ota se arvojoih Kirja Engelin kädestä / joca
 meren ja maan päällä seisso. Ja minå me-
 nin Engelin tygö / ja sanoin: anna se Kirja
 minulle: ja hän sanoi minulle: ota ja syö / ja
 se on carwastelewa sinun wadzasas / waan
 sinun sinunas pidä hänien makian nijneuin hu-
 najan oleman. Ja minå otin sen Kirjan En-
 gelin kädestä ja sön / ja se oli makia munin suu-
 san nijneuin hunaja. Ja cuin minå sen syönt
 olin / carwasteeli se minun wadzasani. Ja hän
 sanoi minulle: taas tule sinun propheterata
 Gansvoille / ja pacanoille / ja fielille / ja monelle
 Tuningalle.



P

I Al minulle annettin yri ruoco nijneuin
Sauva / ja sanottin: nouse ja mitta
Jumalan Templi ja Altari / ja ne
cuin sijnä cumartawat. Mutta syörä si-
falmäinen Chuori ulos Templistä / ja älä sitä
missä: sillä se on pacanoille annettu / ja he
tallarvat pyhä Laupungita xariwydestä
lymmendä Guicutta,

Vers. 1. Wätewan Engelin) Se on / Pauli Romis / hä-
nen hengellises menosans. v. 6. Ettei sillen aica enämbi pidä ole-
man) Caickipitä Pawin ale / jotca auttaa tulla tahtowat: ilman
Pawicunnata ei ole yhtä Christityä / hän tahto caickie pää ol-
la. v. 9. Marian) Ahatele / ihmisen opetus on ulconaisest matka /
ja hovin maisterwa: mutta se turmele omanrunnon. v. 1. Mietta
Jumalan Templi) Tässä he Christicunnan sencalea silla säädyllä
ulconaisest tästiläät.

X I. Lucu.

Nytin myös / etta Jumala andoi tahdelle hänien rodi-
sta jallens woiman cauan ennusta / v. 3. jotca sijte
suurelta Pedolsda tapettin / joca ylös sywydestä astui / v. 7.
Mutta he wircosit jällens / ja otettiin ylös Taiwasen / v. 11.
Ja mitä wjimein tapahdui / cosca seidzemes Engeli Basu-
nalla soitti / v. 15.

I Al minä annan tahdelle minun
Todistajalleni / ja heidän pitä su-
hannen/xari sala ja cuiuslymien-
dä pärivä propheteraman / silei-
sa puetessuna. Nämät ovat xari olyypu-
ta / ja xari kyntiläät / jotca maan Jumalan
edesä seisomat.

Ja jos jocu heitå tahto wahingoista / nij-
tuli käh ulos heidän suustans / ja syö heidän
wihollisens.

Ja jos jocu tahto heitå wahingoista / nij-
hän tapetan. Nällä on woima Taiwasta
sullea / ettei nijna pärvinä / joina he prophy-
terawat / sataman pidä. Ja heillä on wo-
ima wesä werxi muulta / ja lyödä maata
cätkinäisellä widzauxella / nijn usein cuin he
tahtowat.

Soivat / nij se Peto / joca astui ylös sywy-
dest / on heidän cansans sotiva / ja heitå woit-
tarva ja rappava. Ja heidän ruumins pi-
tä macaman sen suuren Laupungin catul-
la / joca hengellisest crudutan Sodoma ja
Egypti/cusa myös meidän HERKram ristin-
naulittu on. Ja muutamat suucummi-
sta / ja Lassioista / ja kielistä / ja pacanoista /
pitä näkemän heidän ruumins colme pärivä
ja puolen / ja ei he falli heidän ruumitans han-
data. Ja jotca maan päällä asuvat / ne
idzewat ja riemuudzewat heistä / ja hercul-
le / ja labjola keskendäns lähettele-

wät: sillä nämät xari Prophetat / abdistelit
nästä cuin maan päällä asuvat.

Ja colmen pärivän perästä ja puolen / me-
ni Jumalabda elämän Hengi heihin / ja he sel-
soit talgoissans / ja suuri pelco tuli nisden
päälle / jotca heidän näät. Ja he cuiulit suu-
ren änen Taiwast sanowan heille : astucat
tanne. Ja he astuit Taiwasen pilwesä / ja
heidän wihollisens näät heidän. Ja sillä het-
kellä tapahdui suuri maanjäristys / ja kym-
menes osa Laupungist langeis maahan. Ja
sijnä maanjäristyres tapettin seidzemen tu-
hannen ihmisten nimi / ja ne mitut hämmästyit
ja annoit cumian Taiwan Jumalalle. Ja
toinen Woion edes mennyt / eadzo / colmas
Woipian tule.

So seidzemes Engeli Basunalla soitti /
Ja suuret änet cuuluit Taiwasa sanoden:
tämän mailman valdacunnat ovat meidän
HERKalle ja hänien Christuxellens tulleet /
ja hän on hallidzewa qancaidiseest qancaidisi-
seen. Ja neljäcolmattahymändä Wan-
hinda / jotca Jumalan edes heidän istuumil-
lans istuit / langeisit caswoillens / ja cumar-
sit Jumalata sanoden: Me kytämme sinua
HERKra Caickiwaldias Jumala / joca olet /
ja olit / ja tulerva olet / etta sijnä olet ottanut
sinun suuren woimas hallitaxes / ja pacanae
ovat wihastuneet. Ja sinun wihas on ful-
lut / ja cuollutten aica / heitå duomitta: ja et-
tei sinun palveliaits palcka maxetan / Pro-
phetain ja Pohdin / ja nijden jotca sinun ni-
mes peltävät / pienden ja suurten: ja eadot-
taman nijä / jotca maan turmellet ovat.

Ja Jumalan Templi aukeni Taiwasa / ja
hänien Testamentins Arkku nähtin hänien
Templisäns / ja tapahduut leimauriet / ja änet /
ja pikkäiset / ja maanjäristyret / ja suuret ra-
set.

Vers. 3. Tahdelle minun todistajalleni) Nämät ovat
caicki oltiat ja hovit ovettaat / jotca Jumalan sanan puhana pi-
tävät / Christieville lohdutueri. v. 7. Peto (On mailmallinen Pa-
wi / Inf. v. 15. v. 15. Seidzemes Engeli) Tässä tule se mailmallinen
Pawi: mutta cuirengin Christityt lohduretan ennen / fentaltai-
sa cauhistuxia wastau.

X II. Lucu.

Echä Nathy: Etinga hän näti yhden rascan wan-
mon / joca titui / ja pitä syunnytämän / v. 1. Ja cuinga
yri suuri rusktia Draki tahtoi niellä hänien lapsens / v. 3.
Mutta hän pelastettiin lapsinens hänestä / v. 6. Ja se suuri
Michael sodei hänien cansans / ja paitsais hänien ulos Tai-
wasta / v. 7. Tonga edest Jumalata cortiossa ylistettiin /
v. 10. Etingin / cosca Draki sen näti / waimois hän wiedä
waimoa ja hänien siemendäns / v. 13. Mutta hän autetun
taas hänestä / v. 14.

Ddddd

Ja sun-

Todistataas
wircovat
lällens.Seidzemes
Engeli soi-
ta Basu-
nalla: Ja
mitä filiois
tapahu.



IV. Röyty &
Rascas
waino pu-
satu Kuria-
golla.

G A suuri ihme ilmestyi Tairwas /
Yksi waino oli puerettu Muringol-
la / ja Ciu hänens jalcaans alla / ja
hänens pääsäns yxi Criuumi täh-
destatoistakymmenestä tähdestä. Ja hän oli
rascas / ja huusi / ja oli synnyttämisen kirousa/
a kärsei synnyttääns suuria wainoa.

G A toinen ihme nögyi Tairwas / kadzo /
Suuri russka Draki / jolla oli seidzemen
päädä ja kymmenen sarve / ja hänens pääsäns
seidzemen Criumua. Ja hänens pyrstöns
west colmammen osan Tairwan tähdistä / ja
heitti ne maan pääille.

Ja se Draki seisoi wainon edessä / joca oli
synnyttämälläns / etiä tosca hän olis synnyt-
tänyt / hän olis saanut syödä hänens lapsens.
Ja hän synnytti poicalapsen / joca oli taicki
pacanat hallidzewa rautashella widzalla.
Ja hänens poicants temmattin Jumalan ty-
gö / ja hänens istuimens tygö. Ja se wai-
mo pakeni corpeen / tusa hänelle oli sia Ju-
malalda walmistetti / siinä ruokitta cari sa-
ta ja tuniskymändä päävää.

G A suuri hota tapahdui Tairwas / Mi-
chael ja hänens Engelins sodeisi Drakin
cansa. Ja Draki sodei / ja hänens Engelins.
Ja ei he woittanet / eikä heidän sians enäm-
bi löytty Tairwas. Ja se suuri Draki / se
wanha mato / joca Perkele ja Satanaxi
aidzutan / oli ulosheitety / joca tois mait-
man pyrin viettele / ja hän oli maan pääille

heitety / ja hänens Engelins oli myös hänens
cansans sinne heitetyt.

Ja minä ciulin suuren änen Tairwas sa-
norvan : nyt on autuus / ja woina / ja wal-
dacunda / ja roälti meidän Jumalam / ja hän-
ens Christurens / etiä se on ulosheitety joca
meidän welheimme päälle yötä ja päävää Ju-
malan edes iandoi. Ja he oottat hänens
Caridzan weren cautta woittanet / ja hänens
todisturens sanan tähden / ja ei he heidän
hengens cuoleman asti racastanet. Sen-
tähden te Tairvat iloitcat / ja jotsca nissä asut-
ta. Woi maan ja meren asuvita : sillä
Perkele astu alas reidän tygöinne / pitäin
suurta viha / tieten hänelläns roähän aika
olewan.

G A sitteturin Draki näki hänens maa-
han heitetyri / wainois hän sitä wai-
moa / joca sen pojani synnytti. Ja sille wai-
molle annettin cari siipe / nqncum suuren
Corcan / etiä hän olis corpeen hänens siaans
lendänyt / tusa hän eläteidn ajan / ja cari ai-
ca / ja puolen aica / sen kärmen taivon ede-
stä. Ja se kärme puiscais wettiä suustans
sen wainon jälken / nqncum costen / upottaa-
rens händä. Musta maa autti sitä wat-
moa / ja awais suuns / ja särpi sen weden /
ionga se Draki suustans puiscannut oli.
Ja se Draki vihastui sen wainon pääille / ja
menti sotiman muiden cansa hänens siestens
stans / jotsca Jumalan läskyi kätterät /
Jesuxen Christuren todisturen rittä /
hän seisoi meren kannalla.

Michael
soti Dras-
kin kanssa
ja wointa.

Jumala
olisterän
sen edestä.

Drakiwai-
no wels-
wainoa.

14

16

17

Pers. 1. *Tjriwaimo*) Tåmōwaimo on Jumalan Seura-
cunda/ Christuren Morsian/ soja Castes on Christuren pâllens
pukeunis/ wanhurseanden Auringon / Gal. 3: 27. v. cod. Cuihâ-
nen jalcaans alla) se ou/ hän tadjo glöni caicti nämät mailmalliset
ja catorvasset. v. 3. *Drali*) Perkele. v. 5. Poicalapsen) Christu-
ren. v. 7. *Michael*) On myös Christus/ se suuri liijion Engel.

XIII. *Quat.*

Sittee yhden Pedon seidzemellä päällä / astuwan ylös
mirestä / jolle Draki woiman s andoi / v. 1. Se yuhui
valjo hänvistystä Jumalata wästän / v. 5. Wainots hänen
Pyhädns / v. 7. ja tuli cortiaisti nijdä cunnitotteruxi / jotta
maan päällä astuva / v. 8. Ja wielä toisen eaxisarwoisen
Pedon / nijncun Caridjan / ylös maasta astuwan / v. 11.
joca caiken endisen Pedon woiman teki / v. 12. ja suurilla
tunnustähdistä petti monda / v. 13. Käksi tehđä endiselle
Pedolle cuwan / v. 14. jolle hän hengen andoi / v. 15. ja
ei andanut kenengän mitän ilman hänen merkitäns toi-
mitua / v. 16.

SA minā nāni Pedon merestā
vlosastuvan / jolla oli seidzemen
pāstā ja kymmenen sarvia / ja hā-
nen sarvisans kymmenen Crui-
nua / ja hānen pāisāns pilcan nimi. Ja se pe-
to / songa minā nāin / oli Pardin muotoinen/
ja hānen jälcäns ollit nijncuin Garhun kāsi-
lät / ja hānen siuins oli nijncuin Lekoniu siu.
Ja se Draki andoi sille woinians / ja hānen
istuimens / ja siuren wälens. Ja minā nāin
yhden hānen pāiståns / nijncuin se ollis cuolia-
xi haawoitettu ollut / ja hānen cuolemaha-
wans parani. Ja edo mailman p̄sri ihmet-
teli sitā Petoa / ja cumarsit Drakia / joca Pe-

Geidzæ
men ráðinu
þeir aðin
gildsmáres
stá.



⁴ dolle wóimán andoi. Ja he cunarsit Vetoa/
ja sanoit: cuca on támán Pedon caltainen?
Ja / cuca woi solla hándá wastan?

Ja hānelle annettin suu puhuarens suu-
ria ja pilkoja / ja hānelle oli annettu woima /
etē se hānella püssis caritvijdet alkymenda
6 Euncausta. Ja hān arvais suuns pilkoja
puhumaan Jumalata vastan / pilkaman hā-
nen Nimiāns ja majans / ja nytä cuin Zai-
7 was asuvar. Ja hānen sassittin sotia Pyhäin
cansa / ja woitta heita. Ja hānelle annettin
woima caickein suucundain pāalle / ja Cans-
8 sain / ja kielden / ja pacanalin. Ja caicli / jo-
ca maasa asuvar / cumarsie hāndā / joiden
nimi ei ole kirjoitettu Caridzan
elämän kirjasa / joca mailman al-

gusta tapettu on. Jos tollakin corwa
on / se cuulcan. Joca fangeuteen wie / se
fangeuteen mene : ja joca miecalla tappa / se
miecalla tapetan. Tässä on Pyhäin läri-
muss ja usko.

A minā nān toisen Pedon maasta ylös.
Asurwan ja hänellä oli caxi sarwea nijen-
cuiu lamballa / ja puhui nijeniuin Drali. Ja
se teki caiken sen endisen Pedon woiman / sen
nähden / ja teki maan ja sen asurwaiset sitä en-
simäistä Petoa cumartaman / jonga euole-
mahaavat parannet olit. Ja teke siuria
ihmeitä / ettei tulikin Taittavast lange hänien
tecons cuitta ihmisten eeteen. Ja vietteli
maan asurwita nijillä ihmeillä cuin hänien olit
annetus Pedon edes tehdä / ja sano maan
asurville / ettei he teksit Pedon euvan /

Toliceas
risarvines
Peto vlos
astu maa
sta.

*Tore ihm ein
Tä / ja pern
meada.*

jolla miecam haava olis / ja oli elävöxi
fullut.

Ja anda
audisen Pe-
don cuval-
le heugen.
15 Ja se sallittin hänelle / etta hän sai hengen
Pedon cuwalla anda / ja etta Pedon cuva
olis puhunut / ja tehnyt etta jocainen cuin ei
Pedon cuva cumarra / pidäis tapettaman,
16 Ja saatti caicki/pienet ja suuret/rickat ja kör-
hät / wapat ja palveliat / ottaman lijamies
17 em oksiaan lateens taicka odzjns. Ja ettei
fengän taimut osta eikä myydä / jolla ei se
mereli ollut / taicka Pedon nimi eli hänén ni-
mens lucu. Tässä on wäysaus. Jolla on
yummärys se lastecan Pedon lugun: sillä se

on ihmisen lucu / ja hänén lucuns on enusi sa-
ta / enuslyymendä ja auasi.

Vert. 1. Pedon) Colmas woioli Pawin cauhifus mail-
mallises menos. Tämä edellinen Peo on Roman Waldacum-
da / eosea se vielä pacanlinen oli. v. 3. Ja hänen enolema ha-
wans parani) Imperium Romanorum dicerum à Græcis, trans-
latum ad Germanos per Papam, v. 8. Joca mailman algusta ta-
pettu on.) Ensin / hänen cuwians: sillä caicki uhrit cuin mail-
mat algusta ieraastut ovat / ovat arvistaneet tämän Jumalan
Caridzan enolemata / ja uhria rislin päällä. Syttie / mitäsen
cuoleman woimaan ja ansioon rule: sillä sen cuoleman ja uhra-
misen töiden ovat caicki autuaari tulleet / joteca mailman algusta
autuaaritulee ovat. v. 11. Toisen Pedon) Tämä Peo on Pawi-
cunda / joca taas Roman Waldacunnan ratendanut on. v. 15.
Eita hän sai hengen Pedon cuwalla anda) Se on / etta se talta
jocain toimitta / etta ole joen cuollut cuva: waan etta hän hänén
oikeudens ja wirtans wahwana pitä. v. 18. Enuslata) Se on /
Enusi sata / enusi lommendä ja enusi iuorta: nijn cauwan se
mailmallinen Pawin walda pysty.



XIV. Lucus.

Selä: Euliga hän ndli enissi / yhden Caridzan sei-
wuoran Zionin vuorella monen tuhammen Phähn-
cansa / joteca sen edes lanloit / re. v. 1. Sijte yhden Engelin
kefilda Tairvasta lendävän / jolla ihancailimen Evange-
lium oli / re. v. 6. ja toisen / joca sanot: Babylon on lan-
gennut / v. 8. ja colmannen / joca uhais nistä ihancailisel-
la waiwalla / joteca Peoja ja sen cuva rucoilit / v. 9. Niih
myös yhden änen nisden ainiudest / joteca Herra-
sa cuollet ovat / v. 13. Ja yhden ihmisen Pojan valtaisen
tulevan siipillä / jonga tåskettin elo nistä maan pääldä /
v. 14. ja toisen / jonga tåskettin leicata wijnayuu opia
ja hentää Jumalan wihan cuurnaan / v. 17.

S
dza
m
ella
a t:
aen P
cansa.

Aminä nän / ja cadzo / Caridza
seisoit Zionin vuorella / ja hänén
Cansans sata ja neljä wypettä-
lyymendä tuhattia / jolla oli hei-
dän Isäns nimi kirjoitettu heidän odzjans.
2. Ja minä cuulin änen Tairvasta / nijneuin
suuren Pitkäisen änen. Ja se äni / jonga
minä cuulin / vlt nijneuin candlelen soittajain,

3. joteca heidän candlelitans soittavat. Ja
weisäistä nijneuin uutta virttää istuimen edes /
ja neljän eläimen edes / ja wanhindien. Ja
ei yxilän woimut sillä virttää oppia / paidzi
nistä sata ja neljä wypettälyymendä tuhat-
ta / joteca maasta ostetut ovat. Nämäät ovat
ne / joteca ei waimoin kansa ole saastutetut:
sillä he ovat neidzet / ja seuravat Caridza-
ta cuhunga hän mene. Nämäät ovat ihmisi-
sildä ostetut / Jumalalle ja Caridzalle uti-
sext / Joiden suusa ei ole petosta löytty: sillä
he ovat ilman saastaisutta Jumalan istui-
men edes.

Al minä nän toisen Engelin lendävän
5. Tairvan kefilda / jolla ihancailimen E-
vangelium oli / jota hänén pitä nijlle ilmoitta-
man cuin maan pääldä asuivat / ja caikille pa-
ranoisse ja Seuracumille / ja sielille / ja

Engeli
ihancaili-
sella Ewan-
geliumilla.

ne. Ja sanoi suurella ämellä: peljät-
sumalata ja andreat häntelle tumpia:
Sillä hän on duomions hetki on tullut. ja cu-
maritacat sitä/joca Taiwan ja maan ja meren
ja weslähde telti. Ja toinen Engeli seurais/
sanoden: Langeis/langeis Babylon se suu-
ri Campungi: Sillä hän oli hänen huoru-
dens roisnalla caicki pacanat juottaneet. Ja
colmas Engeli seurais nistä/sanoden suurel-
la ämellä: jos jocu Petoa ja hänen tuvans
cumarta/ja otta sen merkin hänen odzahans
taidka läteens. Sen pitä Jumalan vihan
voijasta suoman/joca hänen vihans Gal-
kin caattu on/ja on sellä/ ja händä pitä tu-
lessa ja tuliliwella pyhäin Engelitien ja Ca-

ridan edes watwattaman. Ja heidän voi-
wans savou pitä qancalcifest qancalciseen
ylosastuman. Ja ei heidä ole lepoa päävalld
eitä yöllä / cuti Petoa ja hänen tuvans cu-
martaavat: ja jos jocu on hänen nimens mer-
lin ottanut. Tässä on Pyhäin kärsimys: Tä-
sä ne ovat jocca Jumalan käsky ja Jeesuksen
uskon pitävät.

SA minä aulin änen Taiwasta minulle. 13. vii. a.v.
Oni sanowan: kirjoita / Autuat o-
vat ne cuollet / jotca tästälähin
HEkrasa cuolewat/ Ja Hengi sano:
heidän pitä levämän heidän töistäns: sillä
heidän tecons noudattavat heitä.



T14 **S**A minä näin/ ja taidzo/walkia pilwi ja
pilwen päällä istui ihmisen Pojan muo-
toinen/ songa pääsä oli cullainen Eruunju/ ja

15 terävä sirppi hänen kädesäns. Ja toinen
Engeli läxi Tempelist/huutain suurella äm-
ellä sen pilwen päällä istuvaisen tygö: sirwalla
sirpillä ja leicka: sillä sinulle tuli heiki leica-
toxes / ja elo on maan päällä cui wari tullut.

16 Ja se joca pilwen päällä istui / sirvalsi sirpil-
läns maan pääldä / ja maa tuli leicatuksi.

17 **S**A toinen Engeli läxi Tempelist / joca
Taiwas on / jolla myös terävä sirppi
oli. Ja toinen Engeli läxi Altarista / jolla

18 oli voima tulen päälle ja huusi suurella äm-
ellä sen tygö jolla se terävä sirppi oli/ ja sanoit:
sirwalla sinun terävällä sirpillä ja leicka ne
voijaojan versot maan pääldä: sillä hänen

19 marjans ovat kypsynet. Ja se Engeli sirval-

si terävällä sirpilläns maan päälle / ja neitii
maan voijamäen / ja heitti ne Jumalan vi-
han suuren cuoppan. Ja se cuoppa pollettin
ulcona Caipungista/ ja weri cuopasta ulos-
pursui/ haman Orikten suidzin asti / tuhan-
nen ja ciuasi sala wacomitta.

Vers. 1. (Caridza re.) Tällä nägollä taas Christiheitä loh-
duutan / ettei seuraleiset eauhishetet pitä Evangeliumin eautta
voisuleman. v. 4. He ovat neidjet) Se on: he tunderovat ainoaa-
sians Christuren heidän yhdarens / ja eettaravat ealke epäjumala-
tan painelusta: joca se laakatsus eli huormus on / euni tässä pu-
hutuu. v. 14. Ja terävä sirppi on hänen kädesäns) Duomion
cuva.

X V. LUCU.

Lijedes Nätti: eniga hän oli nähnyt seidzemien En-
geliid/seidzemien wijmeisen watwan cansa/v. 1. Siito-
te yhden classisen meren / ja ne Pyhäät joca olti Pedost woi-
ton saaret / sesowan sen päällä / ja laulawan Jumalalle
cannist kujoswirrä/v. 2. Ja taas/ciunga nissle seidzemel-
le Engelille annettu tähnäns maljat Jumalan vicha /
v. 5.

16. Luc.

v. Nāmā:
Seidzemen
Engelitā
concurvat
maljans/
wainmo-
nens.

Ne joica
oli wointa-
nei Pedon/
olissiawat
Jumala-
aa.

Ier. 10:4.

Sedzemen Engelitā / joilla ne seidzemen roymestā widzausta olit: Sillā nijllā on Jumalan wiha tāytet. Ja minā nāmā nijncuin classisen meren/tulella secoitetum / ja ne joica Pedosta wointa sganet olit / ja hānen curwastans ja hānen merkistans / ja hānen nimens lugrista / seisorwan sen classisen meren pāällä. Ja pidit Jumalan candeletta / ja weisaasit Mōsexen Jumalan palvelian wirttā / ja Garidzan wirttā/sanoden: Suuret ja ihmelliset ovat sinun tecos / H̄E Kra Jumala Gaikivaldias / oikiat ja totiset ovat sinun ties sind Pyhäin Kuningas. Cūca ei pellä sinua H̄E Kra / ja sinun Nimes ylistā: Sillā sind yximāns laupias olet / ja caicki pacanat tulewat / ja sinun cas-

wos edesā cūmarlawat / etta sinun dia julistetut ovat.

Sitte nāmā / ja cadzo / Todiisuke / Maian Templi arvattin Zaiwasä. Ja Templistä lärit ne seidzemen Engelitā / joilla ne seidzemen widzausta olit / puetesut puhtalla ja kirkalla lymawaaressa / ja rovōteth rinoilda / cullaisilla wöillä. Ja yxi nijstā neljästä eläimestä andoi nijlle seidzemelle Engelille seidzemen cullaista malja Jumalan wiha tāynāns / joca elä tjancaickiseest tjancaickiseen. Ja se Templi tāytettin sarvusta / Jumalan cunnasta / ja hānen woinmastans / ja ei yr. Eän woinut Templin siihen asti mennä / cuin ne seidzemen Engelin widzausta tāytethxi tulit.

Vers. 1. Seidzemen Engelitā) Nāmät ovat caicki ne Saarnasat ja Opettaja joica Evangelium saarnawat Perio ja sen eauhisturia wästan.



XVI. Lucii.

Cūtinga ne (seidzemen Engelitā) saawat kāskyn caata Cheidän maljojans / ja mickä waiwat sitä seurawat / v. 1. Seta / cūtinga colme saastaista henge / nijncuin sam-macot / Pedon suusta lähtewät / v. 13.

Silä nāmā cūlin suuren änen Tem-plistä / nijlle seidzemelle Engelille sanowan / mengät ja wuodattat ne Jumalan wihan maljat maan pāalle. 2. **S**ilä ensimäinen Engeli meni / ja wuodatti maljans maan pāalle. Jamiden ihmisten pāalle tulit pahat ja hāyht haawat / joilla Pedon merci oli / ja nijlle joca sen cu-wa cūmaristi. 3. **S**ilä toinen Engeli wuodatti maljans me-reen / ja se tulit nijncuin cuollen weri / ja caicki eläväsiet sielut cūlit meressä.

Silä colmas Engeli wuodatti maljans 4. Gotihin / ja wesilähteisin / joica werexi sulit. Ja minā cūlin sen Engelin sanowan: 5 H̄E Kra sind olet wanhuscas / joca olet / ja joca olit: ja Pyhä / etta nāmät duomidzet: 6 Sillä he ovat Pyhä ja Prophetain weren / wuodattaneet / ja sind annoit heissle iverta suo-dia: sillä he ovat sen ansainnet. Ja minā cūlin toisen Engelin Altarista sanowan: 7 Ja H̄E Kra Gaikivaldias Jumala / sinun duomios ovat totiset ja oikiat.

Silä neljäns Engeli wuodatti maljans 8. Auringohon / ja hānelle annettin ihmisiä waiwata heldellä / tulen canitta. Ja ih-miset tulit palawari sitä suuresta heldestä / ja pilc-

V

Seidzemen
Engelitā
concurvat
maljans/
wainmo-
nens.

I.

II.

III.

IV.

ja pilkaistit Jumalan nime / jolla nýden wid-
zauslen päälle tuoima oli / ja ei tehnem parann-
nusta synneistäns / andarens hänelle cum-
niata.

¹⁰ **A** výdes Engeli vuodatti maljans /
Isen Pedon istuumelle / ja hänen valda-
cundans tuli pimiäri / ja he purestelit heidän
¹¹ sielens ricti liuvillans : Ja pilkaistit Juma-
lata Tairvasta / heidän kipuns ja haavains
tähden / ja ei tehnem parannusta heidän tegoi-
stans.

¹² **A** výdes Engeli vuodatti maljans /
Isen suuren virran Euphratin päälle /
ja sen vesii cuirovii / etta tie olis walmistettu
¹³ vodalleille Kuningaille. Ja minä näin sen Dra-
fin suusta / ja sen Pedon suusta / ja sen vodärän
Prophetan suusta / lähtevän colme riettaista
¹⁴ Henge / sammackein muotoista : Sillä he
owat Perkeleitten Henget / jotta ihmeitä te-
kerät / ja menevät Kuningasten thygö maan
päälle / ja coco mailman pýrin päälle / coco-
man heittä sotaan / sind suurna Gaikivaldian
Jumalan päärväntä. Kadzo / minä tulen
nýncuin waras : Alutuas on se joca walwo

ja kátkle waattens / ettei hän alasti waella / ja
ettei hänen häpidäns nähdäis. Ja hän on
coonnit heittä sijhen siaan / joca Ebreaxi Har-
mageddon cudzutan.

A seidzemes Engeli vuodatti maljans ¹⁷
Jilmahan ja Tairvasta lrix siuri áni /
istuumesta / joca sanoi : Se on tehty. Ja ánet
tulti / ja Pitkäiset / ja leimaurit ja siuri maan-
järistys tapahdui / songa caltaista ei ole ollut
sittecuin ihmiset tulit maan päälle / sencaltai-
nen siuri maanjäristys. Ja se siuri Gau-
pungi tuli colmexi osari / ja pacanain Gau-
pungit langeist. Ja se siuri Babylon mu-
stettiin Jumalan edes / etta hän annais hänelle
wynaalkin / hänen hirmuisen wihans wyna-
sta. Ja caicki luodot pakentit / ja ei yhden vuor-
ta löytty. Ja siuri rase nýncuin leiviskän ra-
seaus / langeis alas Tairvasta ihmisten pääl-
le. Ja ihmiset pilkaistie Jumalata ralen
widzauxen tähden : sillä sen widzaus oli
sangen siuri.

Vers. 13. Sammackoin mudotolia) Owat ne kielikelloi jot-
ca vielä tänäpäivänä Förstein tykönälichacoidzewat / ja Evange-
liumin walstan pullicoidzewat / mutta ei he euitengas saa mitäan
aikoin. v. 15. Harmageddon) Owat duomituksia / krostu sodan
warustus / eli onnekois sorawatti / Herem ja Gad.



XVII. LUCU.

Cüngä yxi Engeli näytti hänelle yh-
den suuren porton / jota maan Kuningas maan-
owat / v. 1. joca istui weren carwaisen Pedon päällä / v. 3.
Talost carnistettuna / v. 4. Ja oli juopunut Christuksen
Märtireiden vereita / v. 6. Ja cuunga hän sanoi hänelle
mitä se Peto ja porto avisti / v. 7. Sekä heidän sotans
Caridjan kansa / ja heidän loppins / v. 14.

Atuli yxi yngistä seidzemestä C ige-
gleistä / joilla ne seidzemen malja
holit / ja puhui minun kansani / ja
sanoi minulle : tule / minä osotan

sinulle sen suuren porton duomion / joca pal-
joon wetten päällä istu. Songa kansa maan-
Kuningas häuristellet owat / ja ne jotta maan
päällä asuivat / owat hänen huorudens wü-
nasta juopunet. Ja hän wei mitua Hen-
gesä corpeen. Ja minä näin waimon istu-
wan weren carwaisen Pedon päällä
tähynäns pilkanimejä / jolla oli seidzemen
päästä ja kymmenen sarve. Ja se waimo-
oli waatetetu Purpuralla / ja weren car-

waisella / ja cullallo oli cullattu ja callella si-
willä ja Värhilla / ja piti kadesans cullaisten
maljan cauhistusta tähnäns / ja hänен huoru-
dens riettaista. Ja hän en odzansans oli ni-
mi kirjoitetut: Salau se suuri Babylon /
huoruden Aitt / ja taiken cauhisturen maan
päällä. Ja minä näin sen waimon propu-
numma / Pyhäin ja Jesuksen todistajain were-
stää. Ja minä ihmettelin sinurest / cosca minä
sen näin.

Heidän
arvostu-
ksen.

iskien telewät / ja etta he sen yhdestäh
kevät / ja andarvat heidän valdagundans
Pedolle sijhenasti cuin Jumalan sanat täyse-
tyri tulevat. Ja se waimo songa
sinä näit / on se suuri Caupungi /
jolla on walba maan Luninga-
sten päälle.

Cata
portio

Nei se Engeli sanoi minulle / mixi sinä ih-
mettelet: Minä sanon sinulle sen wai-
mon salaisutta / ja sijta Pedosa joca händä
canda / jolla on seidzemen päälä ja kymmenen
saarve. Se Peto songas näit / on ollut / ja
ei ole / ja se on jäljens sywydest ylöstuleva /
ja pitä eadotureen menemän / ja ne ihmettele-
vat joesta maan päällä asuvat / joldengani-
met ei ole elämän Kirjasa mailman algusta
kirjoitetut / cosca he sen Pedon näkerötä joca
oli / ja ei ole / waicka hän cuitengin on. Ja
tässä on mieli johonga witsaus farwitan.

Ne seidzemen päälä ovat seidzemen
nuorta / joldenga päällä se waimo istu / ja ne
ovat seidzemen Luningasta. Wissi ovat
langennet / ja yri on / ja toinen ei ole vielä tul-
lut / ja cosca hän tule / nijn hän en pitä wähän
aika pystyndän / Ja se Peto joca oli / ja ei ole / se
on taahderas / ja onnistä seidzemest / ja mene
eadotureen. Ja ne kymmenen sarvea / jo-
cas näit / ovat kymmenen Luningasta / jocta
ei wield valdagunda saanet ole / mutta nijn
cuin Luningat saavat voiman yhdelle het-
kelle sen Pedon kansa. Nällä on yri neuvoo
ja he andarvat sille Pedolle heldän voimans
ja vatkens. Nämä sotivat Caridzan can-
sa / ja Caridza on heidän voittava: Sillä
hän on caickein HERrain HER-
ra / ja caickein Luningasten Eu-
ningas / ja hän en kansans / eudzutulos-
walitut ja uscolliset.

Ja hän sanoi minulle / ne wedet joicas
Andit / cusa se portto päällä istu / ovat
Carissat ja soncot / ja pacanat ja kielet. Ja ne
kymmenen sarvea / jocta sinä Pedosa näit /
ne pitä sitä porttoa wihaman / ja pitä hän en
hätättämän / ja alastomari tekemän / ja hei-
dän pitä syödmän hän en lishans / ja sen tulel-
la poltiarvat. Sillä Jumala on andamus hei-
dän shdämmhins / etta he hän en suosions

vers. 1. Sunreli porton) Tässä näytetään Ronan Kirkko-
hän en ilmasans / ja menosans / joca duomittaman pitä. v. cod.
Paljon wetten) Iso. v. 15. v. 3. Werien carwaisen Pedon) Ro-
min walda-
cumba on / ja cuitengin ei mieän ole. Sillä eise ole eeo walda-
cunda: waau langemisen jälken Pawilda vri osa rakettu. v. 10.
Wissi) Tässä päälin Gretin maalla. v. cod. Ytton: Se on: Sa-
ranmaa. v. cod. Toinen) Seon: Hispania. v. 11. Tahderas) Romi eli Italia. v. 12. Koominen Luningasta) Ne ovat ne-
muni Luningat / nijneyn Ongetis / Semis / Puolas / Franc-
ristis. v. 16. Hän en hävitämän) Ne piikivät Parvin kansa ja
warjelovat händä: mutta he epästavat hän en / nijn etta hän en
pitä alastomari tuleman ja tarvaroisians pääsemän. Defenso-
res Papæ, devoratores ejus.

XVIII. LUCU.

Sitte cuwinga hän toisen Engelien näti / joca hansi
täydellä cureulla: Langennut / langennut on se suu-
ri Babylon / ic. v. 1. Ja hän cuuli änen Taiwas / joca neu-
moi Jumalan Canssa / Babylonissa lähiemän / ettei he tu-
us osalliseri hän en waiwoistans / v. 4. Joca myös hän en
rangaistuksen tulisti / v. 5. Tässä myös / eninga maan Eu-
ningat / v. 9. Caupamiehet / v. 11. Taewan haldiat ja
haaxi miehet piti hän en langemistans walitaman ja sure-
man / v. 17. Vuotta Taiwas / P. Prophetat ja Apostolu
piis rietmuidzeman sijta / v. 20. Jongatomen Engelit taas
yhdelä merkillä wahwisti / v. 21.

Y

Julisteav
ien suuren
Babylonis
langenus.
Esa. 21: 9.
Ier. 51: 8.

Sä sijtte näin minä toisen Engelien /
Calastulevan Taiwas / jolla oli
Mwoima / ja maa walisiui hän en
firkaudestans. Ja hän hansi
wäällä ja suurella ämellä / ja sanoi: langen-
nut on / langennut on se suuri Babylon / ja on
tullut Perkeleitten asumasiari / ja caickein rie-
lasten Hengelmäkköri / ja caickein rie lasten
ja tylliän linduin kakköri: Sillä hän en hu-
ruudens wihän wihasta ovat caickei pacanat
suonet / ja Luningat maan päällä ovat hän en
cansans haunistellet / ja caupamiehet
maan päällä ovat ricastunes hän en surista
hecumistans.

Sä minä cuulin toisen änen Taiwasista + Neuvalan
sanowan: Te minum Canssam /
mengät ulos hänestä / ettet te hän en
synneistäns osalliseri tulis /
ettet te myös jotaakin hän en wid-
zauristans sais.

Sillä hän en sydins ovat ulottuneet ha-
man Taiwasen asti: ja Jumala muista hä-
nen



Za maa-
man hanel-
te hänne
anfors
idet.

nen wådrydens. Maxacat hanelle / nijn-
cuin hängin maroi teille / ja tertioicat hanelle
carifertaisest hänne töidens jälken. Ja mil-
lä Galkilla hän teille sisälle pani / nijn si-
sällle pangat hanelle taas carifertaisest.
Nijn paljo cuin hän idzens cummaliseri teli/
ja coreili / nijn hanelle myös sisällle pangat
waiwaa ja itena. Sillä hän sans sydämme-
sans : minä istun ja olen Dröningi ja en
leski / ja en minä ituna näe. Sentähden
pitä hänne widzauvens yhtenä pääwänä tu-
leman : Guolema / iten ja nällä / ja hän pi-
ti tulella poldettaman : Sillä H.E.Kra
Jumala on wåkerwå / joa hänne duomidze,
Ahändä pitä itkettämän / ja Cuningat
maan päällä pareutvarat händä / jocta
hänne kansans hauristelit ja hecumas elit/
cosca he hänne palons sariun näbewät. Ja
pitä taambana seisonan hänne waiwans
pelgon tähden / ja sanoman: Woi / Woi sitä
suurta Caupungita Babyloniata / sitä wå-
lewätä Caupungita : Sillä yhdellä hetkellä
tuli sinun Duomios. Ja cauppamiehet
maan päällä itkewät ja murehtivat idzel-
lans / ettei lengän enämbi heidän calujans
osta : Gulda ja hopiacaluja / ja calleita fi-
wid ja Vårlyhå / ja calleita waatteita / ja Pur-
purata ja Silciä / ja Rosumpunaista / ja
caickinaisia callita puuta / ja caickinaisia a-
stioita / Elephantin luisa / ja caickinaisia a-
stioita calliminiista puista / ja waskesta / ja
raudasta / ja marmorista / Ja Ganeli / ja
hyvin hajullisti / ja woidetta / ja Vyhä sa-
wua ja wijna / ja Olyhä / ja sambylitå / ja

nisuja / ja carja / lambaita / ja Orishita / rat-
taita / ja runuita / ja ihmisten sieluja.

Ja hedelmät joita sinun sielus hündödze / 14
orvat sinulla paennet / ja caicki cuin liharvat
ja caunit elit / ne orvat sinusta poisoljennet /
ja et sinä heittä sille löydä. Näiden caluin : 15
cauppamiehet / jocta hänestä ricastunet o-
wat / pitä taambana seisonan hänne wai-
wans pelgon tähden / itkemän / murehti-
man / ja sanoman : Woi / Woi sitä suurta 16
Caupungita / jocta puetetti oli Silkiä ja
Purpuralla / ja Rosumpunaissa / ja Gul-
lalla yldäcullattu / ja callilla kivillä / ja Vår-
lyhällä : Sillä yhdellä hetkellä orvat senkalta- 17
set rickaudet hårwitehyt.

Ja caicki hahdenhalddiat / ja caicki haari- 18
wåke / jocta laivoisa osuvat / ja merimiehet /
ja jocta merellä waeldarvat / seisoit taamba-
na : Ja huusit / cosca he sariun hänne palo-
stans näit / ja sanoit : Guca on tämän sun-
ren Caupungin werta : Ja he heittä mulda 19
päädens päälle / huusit / itkit ja murehdit /
sanoden : Woi / Woi sitä suurta Caupun-
gita / jocta caicki ricastunet orvat / joilla lai-
vat meresä olit / hänne calujans : Sillä
yhdellä hetkellä on hän hårwitehyt.

Hestu Zaiwas hänestä ja te pyhäät Al- 20
Apostolit ja Prophetat : Sillä Jumala
duomidze teidän duomien hänne päällens.
Ja yxi wåkerwå Engeli ylösnostti isoin fi-
wen / nýncuin myllyntiven / ja heitti sen me-
reen / ja sanoi : Nämä wålisin pitä se suuri
Caupungi Babylon poishetettämän ja ei
händä pidä enämbi löytämän. Ja cande. 21
leim.

lein soittajain/ ja laulajain/ ja huiluin/ ja Basuman soittajain äni/ ei pidä enämbi si-nusa ciuluman/ ja jocainen vircamies ni-sä ciuluman virasta/ ei pidä enämbi sinusa löytämän. Ja myllyn äni ei pidä enämbi 23 sinusa ciuluman. Ja lyntildn walkeus ei pidä sinusa walistaman. Ja ylijän ja morsia-men äni/ ei pidä enämbi sinusa ciuluman/

Sillä sinun cauppamiehes olit Päämiehet maan päällä/ ja sinun noitumises tautta o-wat taicki pacanat exyhet: Ja hanesä on Prophetain ja Pyhäin verilöyty/ ja taic-lein niiden joica maan päällä tapetus o-wat.

Ver. 2. Langenut on langennut on) Se on se riemu-buuto Parvin langemuxen tähden. v. 3. Herenstanta) Eli wa-stahcosuidestans.



XIX. Lucu.

Hjesu/cuinga hän ciulin sinuren joucon Taiwasa illoid-zerwan ja kiičawán Jumala/ etä hän oli andanur-sen Babylonian porton saada rangaisturyens/ v. 1. Jo-toisen/joca myös illoidzi etä Caridzan häät olit tullet/ v. 6. Niin myös sen Engelin/ joca sanoit ne autuaari joica sihien eudzutut olit/ v. 9. Ja cosea Johannes tahdat ru-coilla händä/estä hän sen/ ja kaksi hänen rucolla Jumala-ta/ v. 10. Siiste näki hän Jumalan Pojan valtian he-woisen päällä/Taiwan joucolla sotaan varustetun/ v. 11. Ja cuinga Petri tuli händä vastaan/ v. 19. Joca sangit-en ja passattun sihien mereen joca tulesta ja tulistusta pala/ v. 20.

Jitte ciulin minä sinuren änen siuncuin paljolda Canssalda Tai-was/sanorwan: Halleluja. Au-tius ja ylistys/ cunnia ja woima olion meidän HEKran Jumalan. Sillä hänen Duomions owar totiset ja wanhu-scet/ etä hän on sen sinuren porton duomin-nut/ joca huoruudellans maan turmeli/ ja on hänen paltvelians iweren sen lädestä kost-a-nut. Ja taas he sanoit: Halleluja. Ja se saro u-ylös kávi qancaickisest qancaickiseen. Ja ne neljä colmatakyymändä wanhindä/ ja ne neljä eläindä maahan langeisis/ ja cumar-sit Jumalata istuimella istuvaista ja sanote: Almen/ Halleluja. Ja yxi äni ciulin istui-mesta/sanoden: Käyttäkät meidän Jumala-

tam taicki hänen paltvelians/ ja taicki joica händä pelkäte/ sekä pienet/ etta sinret.

Al minä ciulin paljon Canssan änen/ ja niuncuin sinuren weden änen/ ja niuncuin sinuren Piekkästen änet/ joica sanoit: Halle-luja. Sillä Taicki/waldias Jumala meidän HERKram on waldacumon omistautut. Ilotcam ja riemnitcam/ ja andacam cunnia hännelle: sillä Caridzan häät owar tullet/ ja sen emändä valinti idzens. Ja hänen ammettin hänen puse puhtalla ja kyldäväl-lä Silkillä (joca Silki on Pyhäin wanhu-scus) Ja hän sanoit minulle: Kirjoita/ au-tuat owar ne joica owar Caridzan ehtoliselle eudzutut. Ja hän sanoit minulle: Nämä Jumalan sanat owar totiset. Ja minä langeisin hänen jalkains eteen händä cumartaman. Mutta hän sanoit minulle: Kadzo/ ettes sitä tee/ minä olen sinun/ ja sinun weljeis cansapaltelia/ ja niiden joilla Jesuksen todistus on: Eu-marra Jumalata (Sillä Jesuksen todistus on Prophetian Hengt.)

Heidän rie-miins Ca-ridzan häidä.

Matth. 23.
2.

ja nān Tairwan awaturi / ja cad-
nri walkia Orih / ja se joca sen pāllā
dzuttin uscollisxi ja totisxi / ja hān
yondze / ja soni wanhuscaudella. Ja hā-
nen silmāns orvat nīncuin tulen liecki / ja
hānen pādsāns on monda Crimua / ja hā-
nella oli kīrjoitettu nimi / jota ei lengān tien-
nyt / waan hān idze. Ja hān oli waatetet-
tu werellā prīscotetulla waattella. Ja sen
nīmi eudzutan Jumalan sanari. Ja ne so-
tarwæt cuin Tairvasta orvat / seurgaist hāndā
walkeilla herwissilla / waatetetut walkialla
puhtalla Sillkällä. Ja hānen sunstans u-
loskāvi cariteräinen miecka / jolla hānen pi-
tā pacanoita lyömän / joita hān on hallidze-
wa rautaisella widzalla. Ja hān on polkerwa
Caikivaldian Jumalan hirmusken wihan
wijnacuopan. Ja hānella on waatteisans
nimi nān kīrjoitettu : Cuningasten
Cuningas ja caickein Herrain
HERRA.

17 A minā nān yhden Engelin seisovan
Muringos / joca hūusi suurella ånellä /

ja sanot caifille linnuille josta Tairvan ala-
lendārvät: Vulcat ja coconducat sen sunten
Jumalan chtoliselle / syöndri Cuningasten
liha ja Pādāmisten liha / ja wälwitten liha/
ja Orhitten liha / ja nīllā ajarvaisten / ja
caickein wapam liha / ja paltvelioitten / sekä
pienden etiä sunten liha.

19 A minā nān sen Pedon / ja maan Gu-
Ningat / ja heidän sotarwåkens coottu-
na sotiman sen cansa / joca Orhun pāllā i-
stu / ja myös hānen sotarwåkens. Ja se Pe-
to otettin kīnni / ja wādrā Propheta hānen
cansans / joca nīttä ihmeitä hānen edesäns
teki / joilla hān nīttä voitteli cuin Pedon mer-
kin otte / ja josta Pedon curva cumarsit. Nā-
mäc cari orvat elāwåldå tuliseen járiween
heitehyt / joca tulikiwestä paloi. Ja ne muut
rapettin sen miecalla joca sen sunsta ulos-
kāvi cuin Orhun pāllā istui / ja caickei linnus
raavittin heidän lihastans.

Vers. 10. Cumara (Jumala) Eadjo siā cuin on tie-
joitettu wihmeisen Lugun perä. v. 9. v. 12. Jumalan sanari
Jumala sana voitta Pawin warjelus herrat / et heidän ausa
mitän heittäns warjeleman.



XX. Lucu.

18 Jelä / nāki hān yhden Engelin tulevan Tairvasta /
joca siot sen wanhan Drakin / Perkelesi tuhanneksi
muodexi / v. 1. Ja etiä pyhillä Christuxen palvelioilla oli
sillä wållä valda / ja hallidzi hānen cansans / v. 4.
Sijte pāsi Draki taas wallagens / ja herätti Gogin
ja Magogin Pyhäin leiriä wasian / v. 7. Muitta HERRA
ra hāvitti ne / ja paitscais Drakin palawatseen mereen /
v. 9. Wismein tulsi wihmeinen duomio / cuollet nouist
yhlos / ja duomittin Kirjam jälken / nīncuin he eläneet oti /
v. 11.

20 A minā nān yhden Engelin a-
21 stuwan alas Tairvasta / jolla ols
shywyden awain / ja sunri eahle
oli hānen lädesäns. Ja hān otti
Drakin kīnni / sen wanhan madon / joca
on Perkele ja Satan / ja sidoi hānen tuhan-
neksi muodexi. Ja heitti hānen syvöteen /
ja sulki hānen ja luktidi pāldå / ettei hānen e-
nämbi pidäis pacanoita voittelemän / siihen.

a
Se ma-
Dreati
can tuha-
neti tuo-
peri.

astu cuin tuhannen vuotta eulu / ja sijte pi-
rä hän rohdri hetkeli päästetämän.

Säminä nän istuimet / ja he istuit nisden
päällä / ja heille annettin duomio / ja nq-
den sielus jota Jeesuksen todisturen ja Juma-
lan sanan tähden mestatut olit / ja jota ei
Petoa tunnistanet / etiä hänен curwansa / ja
ei ottanet hänén mereläns heidän odzins
taicka käsijns / nämät eli ja hallidzit Chri-
stuxen kansa tuhannen vuotta. Mutta ne
munt ei kuollusta virgontie / syhenasti
cuin tuhannen ajastatea cului. Tämä on
ensimäinen ylösnousemus.

Aluttuas ja pyhä on se / jolla on
osa sijna ensimäises ylösnousemis-
ses. Nisden päälle ei ole toisella
kuolemalla yhtän voima : Vaan
hetulevat Jumalan ja Christuxen Papiri /
ja hallidzivat hänén kansans tuhannen
vuotta.

Tä cosca tuhannen vuotta eulunet o-
vat / nijn Satan päästetän fangiude-
stans / ja hän mene pacanoita viestelemän /
jota neljällä maanculmalla ovat / Gogi ja
Magogi / etiä hän heittä sotaan cocois /
toidengä lucu on nihcuin meren sanda. Ja
he astuit maan arvaruden päälle / ja pörritit

nisden Pyhäni leirit / ja ractan Ec.

Ja tuli langeis Jumalalda Taiwan
heidän. Ja se Perkele joca heittä tie
heitettin tuliseen ja tulikiviseen järveen /
ja selä se Peto ettiä se wäärdä Propheeta oli /
ja pitä waiwattaman paitwā ja yötä qan-
caicisest qancaiciseen.

Tä minä nän suuren walkian istuimen / ja
Asen päällä istuwan longa caswon edestä
maa ja Taiwas pakeni / ja ei heille löytyä sia.
Ja minä nän ne cuoslet / sekä sunret ettiä pie-
net / seisowan Jumalon caswon edes / ja Kir-
jat awattin / ja toinen Kirja awattin / joca on
elämän / ja cuoslet duomittin nistä kirjoituri-
sta cuin Kirjoisa kirjoitetut olit / heidän töi-
dens jälken. Ja meri annoi ne cuoslet cuin
hänestä olit / ja kuolema ja Helvetti annoi
ne cuoslet cuin heissä olit / ja ne duomittin / jo-
cainen heidän töidens jälken. Ja kuolema
ja Helvetti heittettin tuliseen järveen. Tä-
mä on se toinen kuolema. Ja joca ei löytyä
elämän Kirjasä kirjoiteturi / se tuliseen jär-
veen heittettin.

Vers. 2. Tuhanteri muoderi / Nämät tuhannen vuotta
silloin alertiin / cosca tämä Kirja tehtiin Sillä Turki tulosten
tuhannen vuoden perästä. Sillä wällä ovat Christiote py-
sonet / ja ilman Perkele suosota hallinneet. Mutta uut raho
Turki tullos Pawin avuksi ja hävittä Christiote / ettei muutou
anta. v. 7. Gogia Magogi / Nämät ovat Turkit / jota ovat
tulleet Tariareisia / ja niistä jota eusekti Judalaistä cudzu-
tan.



XXI. LXXX.

Eldjemes ja wiimeinen valtakuninga hän näki cati-
ti cappalet vdisittawan / v. 1. Erinomaisest Odon
Jerusalermi / niihin morsiamen micheliens walmisse-
misi / v. 2. Ja on enilue Jumalalda mitä cunnia ja rie-
mu siinä on oleva / v. 3. Ja cutta sijä osalliseksi tulewat eli-
ci / v. 6. ja 26. Sitte / cuunga yri Engeli on hänén viemä-
corkialle mutorelle / ja osottanut taiteen Laupungin tilan /

hänén muurins / Owens / lawinden ja pitiden / sekä hänén
verustajens / catuns / Templins ja sunret rawarans /
v. 9. etc.

Alminä nän vden Taiwan ja v-
den maan : sillä endinen maan
catois / ja ei meri sillen ole. Ja
2 mind Johannes nän sen pyhäni

Duom... a
euoluitten
qibonous
mus.

b

vii. Natio:
Esa. 65:17.
2. Pet. 3:13.
Se Vä
Jerusalem/
ja sen cuu-
nis.

Cau-

Kaupungin / oden Jerusalemin alasastu-
wan Tairvasta / Jumalalda walmistetun/
mynen morsiamen caunistetu hänne mie-
hellens. Ja cunlin suuren änen istuimella
sanorwan: Kadzo / Jumalan maja ihmisten
seas / ja hän on asuva heidän kansans / ja he-
tulevat hänne Ganssarens / ja idze Jumala
heidän kansans / on oleva heidän Juma-
lans. Ja Jumala on pyhkivä pois caicki
kyynelet heidän silmistäns / ja ei cuolemata
pidä sillel oleman / eikä itua / eikä parua /
eikä kipua pidä sillen oleman: sillä ne endi-
ei poismenit. Ja se joca istuimella istui/
sanoi: Kadzo / minä udistan caicki. Ja
ja sanoi minulle: Kirjoita: Sillä nämde
ja sit ovat totiset ja wahwat.

Ja hän sanoi minulle: se on tehty. Mi-
lia olen Alja O / Allen ja Loppu / Minä an-
nan ienorwan siitä elävän weden Idhestää
andme! Joca woita / hänne pitä caicki
nämät paikän / ja minä olen hänne Jumala-
lans / ja hän n. pitä oleman minun Poican.
Mutta nissie ei antele ja nescottomille / ja
hirmusille / ja muhuille / ja salomotiesille /
ja welhouille / ja kohimaisille / ja caikille
walehtelisille / pidä ei oleman siinä järvejä
joca tulesta ja tulistivat pala / joca toinen
cuolema on.

GAlimum thygóni tuli ri nystä seidzeme-
sta Engelista / joilla ei ne seidzemen
malia edynänts seidzemestä wijmeisestä vidi-
zanresta / ja hän puhui mi pun kansani / sano-
den: tule ja mind osotan simulle morsiamen/
sen Karidzan emännär. Ja hän tei mi-
num Hengesä suurell / ja caikille vuorelle
ja osotti minulle sen suuren Kaupungin/pyh-
än Jerusalemin alasasturwan Tairvasta/
Jumalalda. Jolla oli Jumalan firclaus.
Ja sen walkeus on caikkien cassimman kiven
muotoinen / nymppin lircas Jaspis. Ja hän-
nellä oli suuri ja eori a murei / jolla oli cari-
toistakymändä porttia / ja portteja caritoi-
stakymändä Engel / ja nimet kirjoitetut/
jotka ovat cabdentoistakyminen Israeltti
lasten suucundain ni. **I**dässä colmen
porttia / pohjaisea colm porttia / etelässä
colmen porttia / lännessä colm porttia. Ja
sen Kaupungin muurilla oli caritoistakym-
ändä perustusta / ja nissä Karidzan cabde-
toistakyminen Apostoli nimet.

Ja sillä / cuih kunn / kansani puhui / olt
tullainen ruoto / Kaupungin mitatarens / ja

hänne porttejans / ja muurians. Ja se Ca-
pungi on pandu neliculmaiseksi / ja hänne pi-
tuudens on nijn suuri cuin myös hänne le-
tulevat. Ja hän mittais sen Kaupungin
sillä cullaisella ruogolla / caritoistakymmen-
dä tuhatta wacomitta. Ja hänne pituudens
ja letulevat / ja eorkkeudens ovat yhdälä-
set. Ja hän mittais hänne muurins / satä
ja neljä wijdettakymändä kyndrätkä ihm-
sen mitan jälken cuin Engelillä oli. Ja sen
muurin rakennus oli Jaspiresta / ja idze
Kaupungi puhuesta cullaasia / puhstan claz-
sin caltainen. Ja sen Kaupungin muurin
perusturet / olt caickinatsilla calleilla kivillä
caunistetut : ensimäinen perustus oli Ja-
spis / toinen Saphirus / kolmas Calcedo-
nius / neljäs Smaragdus / viides Sarbo-
nius / kuudes Sardius / seitsemes Chrysolit-
us / cabderas Berillus / yhderässä Topazius /
kymmenes Chrysoprasus / yritoistakymme-
nes Hyacinthus / toinen toistakyminen Al-
methystus.

Ja ne caritoistakymändä porttia olt
caritoistakymändä Pärlyä / ja culkin portti
oli yhdestä Pärlystä / ja sen Kaupungin ratut
olti aiwa cullaista / nijncuin paistavaisesta
clasta. Ja en minä hänestä Temppiä näh-
nyt / sillä HEKra Caickivaldias Jumala
on hänne Templins / ja Karidza. Ja ei se
Kaupungi tarividze Aluringota eikä Eunita/
hänestäns walistaman / sillä Jumalan fir-
claus walista hänest / ja hänne walleudens
on Karidza. Ja ne pacanat jotka autuari
tulerat / pitä hänne walleudens waeldas-
man / ja Cuningat maan päällä tuoroat hei-
dän cunnians fishen. Ja ei sen portti a sulje-
ta pääwäällä : sillä ei sillä yötä pidä oleman.
Ja pacanain cunnia ja ylistys sinne tuodan.
Ja ei pidä hänesten mitän saastuttapa tule-
man / caicki sitä cuin cauhsturen eli walhen
saatta / vaan ne jotta Karidzan elämän Kir-
jasä kirjoitetut ovat.

Vers. 2. Oden Jerusalemin) Tällä Kaupungilla nimät-
tetään Jumalan Seuraunda / jongacalaisen hänne tulevaises
elämässä pitä oleman. v. 14. Cabden toistakyminen Apostolin
nimet) Sillä p. Apostoli ovat heidän opeturessa Jumalan
Seurauman perustanet / myneen Parvalt idestäns sano. 1.
Cor. 3; 10. v. 17. Sata ja neljävihdekkymändä kognätkä
Tämä on muurin paruu.

XXII. LUCU.

Gzelä / eningä se Engeli osotti hänelle Kaupungis
elävöön weden virran / ja sen ykön elämän puun/
1. Ja wijmeiseldä todisti hänelle näiden näkyni roah-
nadeest / v. 6. Ensa Johannes tahdoi rucolla Engeliä
muina hän tieisi sem / v. 7. Ja tieisi sulemaasi näitä cunn-

Eldwän
wedēn ja
eläwän
piina wie-
ta.
Ezech. 47:
1.

Sup. 21:23

Engeli to-
distan nätö
nen nähen
mähw-
telt.

Johannes
tahdot ru-
toilla Eu-
gelied.
Supr. 12:10.

1. Ilyia: Hlā nijden pīn pian tapahuman/v. 10. Ilyja sijte
Christuxen puolesta pian tahtovans tulla / v. 12. Ja
hānen Seuracundans rucioile hāndā pian tuleman/v.
17. ja 20. Johannes kieldā jotaikin ihān lisimäst/ eti tā.
ja Kirjast poissonamäst/v. 18. Ja pādātā terweyjeld/
v. 21.

G A hān osotti minulle puhutan elā-
wān wedēn virran/seitān nij-
cūn Chrystallin wnotawan Ju-
malan ja Cardzan istuimesta/ ke-
stelle hānen catujans. Ja molemmilla puo-
lilla virta seisoi elāmān pui/ joca candoi ca-
ritoistahymmeniset hedelmät/ ja andoi hedel-
māns cunalin Euncaunna/ ja sen pīn leh-
det kelpaisit patanoitten terweyderi. Ja ei li-
rousta pidā sille ensigān oleman/ vaan Ju-
malan ja Cardzan istuin pitā hānes oleman/
ja hānen pāwelians pitā hāndā pāwelie-
man. Ja nālemān hānen castwons/ ja hānen
nimensi pitā heidān odzisangs oleman. Ja ei
enāmbi yötā pidā oleman/ ei he tihobs tar-
widze kyntiläta/ taicka Aluringon walkeu-
ta: Sillä HE Kra Jumala walaise heittä/ ja
he hallidzewat hancakiliset hancakiliseen.

G A hān sanoi minulle: Nāmāt sanat o-
vat mähwrat ja totiset: Ja Jumala
pyhdän Prophetain HE Kra/ on hānen En-
gelins lähettänyt/ osottaman pāwelioil-
lens/ mitkā pian tapahuman pitā. Ja
cadzo/ minā tulen nopiast. Autuas on se/
joca kätte tāmān Kirjan Prophetain sanat.

Ja minā olen se Johannes joca nātā cuulin
ja nām: Ja cosca minā nātā cuulin ja nām
langesisin minā Engelins jalcain esteen rucoile-
man/ sitā cuin minulle nātā osotti. Johannes
sanoi minulle: cadzo/ ettes sitā tee t: Sillä
minā olen sinun cansapalvelias/ ja sinun
weljeis Prophetain/ ja nijden joca tāmān
Kirjan sanat kättervät: cumarra Jumalata.

Ja hān sanoi minulle: Alla tāmān Kirjan
Prophetain sanaja luktide: Sillä aita on

läsnä. Joca paha on/ hān olcon paha/ ja
joca saastainen on/ hān olcon saastainen;
Mutta joca vanhurscas on/ hān olcon vielä
hurscambi/ ja joca pyhä on/ hān olcon vielä
pyhä. Ja cadzo/ minā tulen pian/ ja minun
palckan on minun cansani/ andamati cullen-
gin nijncuin heidān thōns ovat. Minā o-
len A ja O/ Alcu ja Loppu/ Ensimmäinen
ja Viimeinen. Autuas ovat ne/ joca hā-
nen kāstyns pitāvät/ etiä heidān woinmans
elāmān pūusa olis/ ja porreista Caupungin
menist. Sillä ulcona ovat coirat ja wel-
hot/ ja salatoroteiset/ ja murhajat/ ja epäju-
malain palvelias/ ja caicki ne joca walhett/
racastarvat jatek zwät.

Minā Jesus lähetin minun Engelini/
distaman nātā teille Seuracunnisa: Minā
olen Dawidin juuresta ja sugusta/ kirjas
Coindähti. Ja Hengi ja morsian sanohvat:
Tule. Ja joca cuule/ se sanocan Tule. Joca
jano/ se tulcan/ ja joca tahto/ se t. tacan elā-
mān wettä/ andimexi.

Mutta minā todistan/ ja idzelle cuin tā-
mān Kirjan Prophetaian sanaja cuulerwa on:
Jos joca lisā nijhin/ nām Jumala on pane-
wa hānen pāllens/ ja widzauret cuin tāsā
Kirjasa kirjoitelut ovat. Ja jos joca tāmān
Kirjan Prophetaian sanosta poisotta/ nijin
Jumala poisottit hānen osans elāmān Kir-
jasta/ ja sitā pyhästä Caupungista/ ja nijistä
cuin tāsā Kirjosa kirjoitelut ovat. Sen
sano se joca tāstase disturen canha/ Toinest/
minā tulen pian/ Amen/ Nijn tule HE Kra
Jesu. Mesiän HE Kran Jesuken Christu-
ren Armo olcon seidän laidein cansan/
Amen.

Ves. 8. Langeista minā rucoileman || Tāsā me nāemme/
ettei Jumalan P. Engelin tal/ do/ etiā mādān pitā heittä rucoi-
leman: pāho wohemmin ed. gämmenneti Pyhisi. Cadzo/ Supr.
191 20. v. 18. Joca lisā nijhin/ Cadzo
Deut. 4: 2. 10. 13: 32.

P. Johanneren Ilmestyxen loppu.



Engai ius-
va Christu-
ren puolesi/
etiā hān
tahto pian
tulla.

14 Ela. 44:6.

Christuxen
Seuracun-
da rucioile
hānen pian
tuleman.

Ela. 55:1.

CORRECT:

Gen.
 Exod.
 Levit.
 Num.
 Deut.
 Isai.
 Iudic.
 Ruth.
 Z. Sam.
 2. Sam.
 1. Reg.
 2. Reg.
 3. Par.
 Esdr.
 Nehem.
 Elish.
 Job.
 Psal.
 Cap. 18: 30. Hán wästais : Jos minä löydän siellä comelymmendä: nijn
 en mitä helle mitän tee. 45: 25. Egyptist. 49: 8. welches.
 5: 21. patweliains. 12: 15. lijaxi: syjämän. 15: 19. Pharaao. 23: 11. kóyhät.
 3: 24. warpaaten. 11: 3. marherimaisst. 32. caatkinainen/pandaman. 23: 38.
 Sabbatita. 24: 15. syndins.
 28: 9. cardzata.
 3: 17. Cinerethist. 4: 28. epähumalita. 5: 12. pitämän. 2: 129. lijaxi: toissa.
 4: 5. Israelin. 1: 2. Nijen. 21: 10. lapsille.
 12: 10. handattin. 17: 2. minum. 18: 26. händäns. 19: 14. tehdärenne. 20: 9.
 wästan. 16. mietisti.
 2: 7. wäyän hellen.
 12: 14. hallidje/pysy/seuraden. 11: 7. perässäns. 15: 25. andexti. 22: 1. Abdullan/
 wejens. 2: 1. sinnois. 27: 1. Phittiscrid. 3. eahden.
 3: 21. cocoman. 20: 11. Joabim. 2: 17. JeruJani.
 18: 6. jaost. 21: 4. Jesreeliteri.
 10: 28. Jeshu. 17: 15. telemäst. 25: 9. Ja. 14. laploot.
 1: 9. Ragema. 14. Magdies. 2: 3. Et. 31. Ammon. 20. Hasuba. 4: 6.
 Themmin. 12. Palaechin. 9: 16. Brian. 40. poitia / ja poicain poitia.
 12: 2. Israelin minum. 13: 1. tähden. 18. seas: ja hän sanoi. 16: 21. pro Matrias/Miles
 neja. 19: 7. ilivet. 2: 4. ovemvarciata/janetjäthattu läulajatu. 28: 8.
 in fin. Obed Edomist. 29: 5. Israelin päälä/ pro hancaicisest.
 2: 13. Abiss. 4: 2. comelymmendä/pro coline. 6: 28. taicta. 11: 19. Juhuen. 21: 3.
 Judas. 23: 1. Jerohamin. 26: 19. ulos / pappien edes. 29: 18. in fin. Ja
 cadjonus lettwan pöydän caluinens. 8: 3: 10. boutausti.
 15. ealeki Ultarit. 34: 8. Asallan. 35: 12. andarene Isämo huoneis.
 2: 35. comelymmendä. 36. Jedalan. 68. Jerusalemis. 3: 8. Jesua. 9. Lewitak.
 9: 2. canfa. 9. corjata. 11. hancaicisxi. 10: 13. eahden. 2: 4. warrioisen.
 1: 1. olin. 3: 20. culmas. 4: 4. hawäistyeus. 7: 43. nähäcähdexata kymmendä. 12: 4: 4.
 hechmäe.
 3: 2. olt. 7: 9. Hamanin.
 6: 3. minä. 31: 9. tähimmaisen.
 32: 5. Sela. 42: 3. lijaxi : sitä elämästä Jumalata. 50: 13. Juotwan. 20. Welles:
 56: 5. tekis? 107: 20. pelasti. 12: 4: 5. wesi lävis ylöv cortkaft meidän sielum
 viidjen. 145: 6. cunnialisest. 14: 5. Jumalaasan.

17: 1. Cuixa. 26: 25. puheilans. 29: 16. 17. 18.
 2: 10. ja tule.
 2. in Schol. Messioreen 2000. ajastaica. 30: 18. taicii auuat. 36: 19. jumalat :
 Cusa ovat Sepharwainin jumalat? 37: 13. ja Alepadin Emingas. 31.
 juurustuman alhalda. 40: 12. mittä. 27. minun oleuden täh vähde mi
 nun.
 5: 20. siimä/ ja ei näe/ ja corwat. 22: 28. Techania. 33: 15. trimittawa. 36: 12. Ha
 naman. 38: 7. cosca. 8. Ebedhmetter. 42: 17. tahtowat. 44: 10. Zedekian.
 49: 19. wahwoja maajoja/pro sullosia niishua
 2: 17. armotomast.
 18: 18. tec9? 19: 7. huonens lesskeri/pro lesskeri. 21: 17. sen. 32: 25. canba hääpians.
 2: 22. nimciuin hän.
 1: 11. Ne. 6: 12. Benah. 11: 1. poitais.
 8: 27. cadotugen. 11: 8. ilmoisan. 13: 23. olet. 12: 5. Camari patweliains.
 10: 12. nimmärys. 11: 25. cuinga. 18: 21. tutu.
 7: 7. jaton. 8: 4. ja siltte.
 9: 8. muilen. 31: 25. nouse ja orenna. 33: 5. prörr.
 7: 20. halbums. 10: 7: 5. Taupungit. 14: 27. Simeonin Sarameilis. 16: 16. cusa.
 4: 10. taloosa. 5: 5. oleman. 10. eues. 27. ell. 12: 4: 4. ellä.
 2: 4: 17. joeca/vn 17: 43. pääsiätkän.
 5: 19: 40. plica. 12: 16. ellä he. 15: 40. Wähemmän.
 6: 18. andacat/nihj teille annetan. 12: 11. viowät. 13: 16. jonga. 22: 54. salutit.
 8: 18. toiselt/toisest. 16: 4. nauta en minä ole teille sanojut/algusia/filial minä olin
 teibän ransan.
 3: 16. heidän. 10: 2. ellä. 12: 10. innäkkätkän.
 8: 7. omatundons. 9: 6. lijaxi: et. 13: 2: 4. punnit.
 3: 11. nimbärinsleikkaus.
 1: 6. lijaxi: ja.
 9: 4. cuulamen
 3: 4. owt.
 17: 6. juopumeksi. 22: 11. hurscas/pro hursqambi.

Prov.
 Cantics.
 Efäs.

Ter.
 Thren.
 Ezech.
 Nah.
 Zach.
 Judith.
 Sep.
 Tob.
 Syr.
 1. Macch.
 2. Macch.
 Matth.
 Marc.
 Luc.
 Joh.

Rom.
 1. Cox.
 Col.
 2. Pet.
 Heb.
 Iac.
 Apo6c.



C O T E R Y C O

100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
999
1000

